

Détachez la double
page centrale et
conservez le calendrier
des déchets



Carouge s'illumine pour les Fêtes

Engagement

Les sapeurs-pompiers
volontaires

Hommage

Gilbert Albert, artisan
d'exception

Apprentissage

Recrutement en direct



Sommaire

4 LE DOSSIER

Carouge s'illumine pour les Fêtes

9 ZOOM SUR...

- 9 Les sapeurs-pompiers volontaires
- 11 Incendie au Musée de Carouge

12 VOTRE COMMUNE AGIT

- 12 Une expérience de Projets Emploi Jeunes
- 13 Recrutement en direct
- 14 Aide au développement
- 14 Hommage aux mérites et aux talents
- 15 Brèves officielles
- 17 Hommage à Gilbert Albert
- 18 Agenda 21: une nouvelle boîte d'échange
- 18 Agenda 21: des subventions pour véhicules électriques
- 19 Agenda 21: des menus «antigasillage»

- 20 Un métier
- 21 Info chantiers
- 22 Les vœux pour 2020
- 28 Le Conseil municipal

23 CALENDRIER DE LA LEVÉE DES DÉCHETS 2020

29 LA PAROLE AUX PARTIS

32 ZONE DE CULTURE

- 32 Retour en images sur le vernissage de *Hortus – le jardin envahit la table*
- 33 Concours de courts métrages
- 33 Le palmarès du Concours international de céramique
- 34 Le programme des bibliothèques
- 35 Spectacles jeune public
- 36 Les trésors du musée
- 37 Brèves culturelles

39 TOUTE UNE HISTOIRE

La Compagnie des sapeurs-pompiers

40 SPORT

Rencontre avec Imogen Simmonds

41 À CAROUGE, ÇA BOUGE !

- 41 Le Groupe Alpin Genevois
- 42 Le Forum Grosselin
- 43 Jubilé de la Fondation Foyer-Handicap
- 43 Agis
- 44 La Maison de Quartier de Carouge

46 JE SORS À CAROUGE

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
022 307 89 87
communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro : mars 2020

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 14 000 exemplaires. Imprimé avec de l'encre biovégétale sur du papier certifié FSC, 100 % recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane
Graphisme Yan Rubin

 Ville de Carouge
 carouge.ch

Crédits photos Aida Ajic Noël, Julien Barro, Aurélien Bergot, Alyssa Busoni, Boris Dunand, Nicolas Dupraz, Magali Girardin, Barbara Haemmig de Preux, Inès Maître, Nathalie Mastail-Hirosawa, Olivier Miche, Carla Nagel, Pedro Neto, Christian Pfahl, Pont12 architectes SA, Xavier Ripolles, Lucy Simmonds, Synergies, David Wagnières, White Balance Studio, Katja Weigl et illustration de Katia De Conti

Photo de couverture
Envol du studio Pitaya sur la place de l'Octroi, Thierry Parel

Pour tout vous dire



Les fêtes de fin d'année s'annoncent particulièrement belles, à Carouge. La Ville a entièrement repensé la décoration de ses rues et invité des artistes de renommée internationale à intervenir dans l'espace public. De plus, grâce à l'implication de plusieurs partenaires, le mois de décembre sera ponctué de nombreuses activités, parmi lesquelles le traditionnel Marché de Noël, mais aussi plusieurs nouveautés. *Le Dossier* vous présente les différents volets de ce projet. Nous espérons qu'il vous donnera envie de prendre part à la magie de ces Fêtes.

L'incendie du Musée de Carouge, cet été, a marqué les esprits. Dans le *Zoom sur...* les sapeurs-pompiers volontaires communaux, vous découvrirez le récit de cette incroyable journée ainsi que l'engagement de ces hommes et de ces femmes qui veillent, chaque nuit, sur la ville.

Un hommage est aussi rendu à Gilbert Albert, un créateur d'exception, décédé le 30 septembre à l'âge de 89 ans. Connu dans le monde entier, il avait toujours gardé un lien fort avec Carouge, où il avait grandi.

Quant aux jeunes Carougeoises et Carougeois à la recherche d'un stage, d'un emploi ou d'une formation, ils trouveront, dans ces pages, des informations sur la prochaine Journée de recrutement en direct, les permanences du programme Projets Emploi Jeunes ainsi que sur les offres de jobs au sein de l'administration pour l'été 2020.

Nous vous souhaitons d'excellentes Fêtes.

Le Conseil administratif



HORAIRES DURANT LES FÊTES

L'Administration carougeoise sera fermée dès le lundi 23 décembre 2019, au soir, et jusqu'au jeudi 2 janvier 2020, au matin, hormis les services de piquet. Le poste de police sera fermé à ces dates, mais la Police municipale restera active, selon les horaires habituels.

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Lundi: 8h – 12h, 14h – 17h
Mardi: 7h30 – 12h, 14h – 17h
Mercredi: 8h – 17h
Jeudi: 8h – 12h, 14h – 17h30
Vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi: 9h – 12h
Mercredi: 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi: 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public:
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence:
Lundi, mardi, mercredi: 7h – 1h30
Jeudi: 7h – 2h30
Vendredi, samedi: 7h – 3h
Dimanche: 9h – 19h
Patrouille mobile: 079 122 17 17
En cas d'urgence: 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi, jeudi et
vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi: 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi: 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi: 9h – 12h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10h – 12h
Mardi et jeudi: 10h – 12h, 15h – 19h
Mercredi et vendredi: 10h – 19h
Samedi: 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, biblioquartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi: 15h – 19h
Mercredi et samedi: 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration: du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions (pendant les travaux):
Boulevard des Promenades 25
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Carouge s'illumine

Des décorations tout en délicatesse, des interventions artistiques poétiques et un riche programme d'animations dans les rues et les arcades commerçantes transformeront Carouge, le temps des Fêtes.

La Cité sarde se démarque indéniablement des communes voisines : elle doit sa particularité à son architecture, mais, plus encore, à son ambiance et à son dynamisme. Afin d'améliorer la qualité de vie de la population et de promouvoir la mobilité douce, la Ville de Carouge a aménagé, en automne 2015, une zone piétonne dans le centre historique, améliorant ainsi l'attractivité du secteur.

Dans le même esprit, et pour répondre à des demandes de la population, de commerçantes, de commerçants ainsi que de membres du Conseil municipal, le Conseil administratif a imaginé, avec plusieurs partenaires, un concept général d'animations des rues pour



«Le commerce de proximité traversant une passe difficile, à Carouge comme dans le reste du canton, il nous importe de dynamiser l'attractivité de notre ville durant cette période déterminante pour le chiffre d'affaires des arcades carougeoises.»

Nicolas Walder

le mois de décembre. Illuminations, décorations et installations artistiques ont été mises en place conjointement, afin de créer une ambiance unique et harmonieuse, propice aux rencontres et aux échanges.

Ensemble pour la magie des Fêtes

Cette année, la Ville de Carouge a entièrement revu l'installation de ses décorations lumineuses, en l'intégrant au Plan lumière. Ce nouvel arrangement brille de la place de l'Octroi jusqu'au

Rondeau et comprend un volet artistique, offrant des envolées aux imaginaires. Parallèlement, les Intérêts de Carouge organisent le traditionnel Marché de Noël, qui recèle de nombreuses merveilles, et le «Calendrier de l'Avent» du Parcours des ateliers carougeoises met, chaque soir, en valeur les richesses de l'artisanat local. Les grands classiques de l'hiver carougeois n'ont pas été oubliés, à commencer par la patinoire, installée pour la onzième fois sur la place de Sardaigne. ●

Une création lumière à l'échelle de la ville

L'illumination de Carouge, pour ce mois de décembre, a été imaginée par Radiance 35, l'agence en charge du Plan lumière de Carouge. Outre la réduction de la consommation d'énergie comme des coûts et la mise aux normes des installations de la commune, le Plan lumière permet d'harmoniser l'éclairage public et



de préciser les contours du paysage nocturne carougeois, afin d'assurer du confort, une bonne visibilité et des repères pour s'orienter. Ce souci du paysage nocturne sous-tend le dispositif d'illuminations. Ce nouveau dispositif s'ancre dans la géographie locale, mettant en valeur le patrimoine architectural. Il tient également compte de la configuration des lieux (voies de circulation, passage du tram, largeur des trottoirs, etc.).

Les entrées de Carouge, telles que les places de l'Octroi et du Rondeau, sont marquées d'une ambiance hivernale grâce des installations d'un blanc froid rappelant la neige. Le Vieux-Carouge, cœur festif de cet hiver, est baigné dans des tons chauds. Entre deux, des installations artistiques offrent des expériences sensibles, accessibles à tout âge. L'ensemble a pour but de lier les différentes parties de la ville et d'inviter à la déambulation. À l'avenir, ce dispositif devrait inclure de nouveaux quartiers.



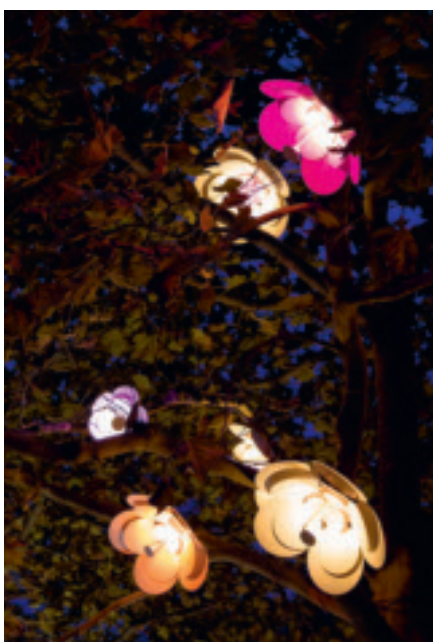
Le travail de l'ombre

Pour que Carouge brille de tous ses feux dès le 1^{er} décembre, plusieurs services de l'administration (les Services de l'urbanisme, de la culture et de la communication, la voirie et le secteur «Carouge à votre service») ont collaboré, tout au long de l'année, pour affiner le concept et planifier sa réalisation. Le 21 octobre, les équipes du Secteur atelier et manifestations ont commencé la mise en place des décorations. Des centaines de boules lumineuses, d'étoiles et de rubans rouges, des kilomètres de guirlandes les attendaient. Le matériel de l'an

dernier a été entièrement réutilisé, mais disposé autrement. Parmi les nouveautés de l'année: des pyramides de boules rouges d'un mètre de diamètre, appréciables en journée, disposées au carrefour de la Fontenette et sur la rue Ancienne, à la hauteur de l'Auberge communale.

L'investissement de la commune

Cet ambitieux dispositif de mise en valeur de Carouge ainsi que son coût ont été approuvés par le Conseil municipal. L'investissement est important: un crédit additionnel de 300 000 fr. a été voté pour compléter le budget annuel, et c'est compter sans les heures de travail des équipes. Par ailleurs, les interventions artistiques ont été intégralement financées et pilotées par le Crédit cadre d'art contemporain de la Ville de Carouge (anciennement Fonds de décoration). Le reste a couvert des locations, des achats (dans des quantités similaires à l'an dernier) et des installations techniques. S'il a été conçu de manière à mettre en valeur le matériel et les installations existantes, ce dispositif ne pourra être reconduit sans occasionner de nouveaux frais. Un bilan sera dressé au terme de cet hiver. Il sera alors décidé si l'expérience doit être reconduite et sous quelle forme. ●



INTERVENTIONS ARTISTIQUES

Envolées lumineuses

Durant les nuits les plus longues de l'année, dès le début du mois de décembre, des poissons et des oiseaux traversent des places de Carouge, tandis que les arbres de la place du Marché refleurissent. Ces œuvres lumineuses ont été conçues par le studio Pitaya et Cédric Le Borgne, qui présentent leurs travaux dans des villes du monde entier. De plus, sept façades et cinq espaces au sol ont été confiés à l'illustratrice carougeoise Katia De Conti. Ces projections artistiques sont autant d'invitations à jeter un regard nouveau sur la ville.

Le jeu des séries

Fondé par David Lesort et Arnaud Giroud, le studio Pitaya s'appuie sur des jeux de perspective et des formes épurées, disposées en série pour insuffler du mouvement à un espace et en modifier, légèrement, la perception.

Sur la place de l'Octroi se déploie *Envol* : l'ensemble évoque un vol d'oiseaux migrateurs à la fin de l'été, alors que chaque élément de la composition rappelle, par sa forme et sa couleur blanche, l'art de l'origami. Plus loin, les fleurs aux pétales ronds de *Blossom*, également du studio Pitaya, redonnent des couleurs aux platanes bordant la place du Marché sans les abîmer.

Des carpes dans le ciel de Carouge

Cédric Le Borgne joue avec les volumes et la transparence dans des œuvres qui tiennent autant de l'installation lumineuse que de la sculpture. Il réalise des silhouettes



en treillis qui, le soir venu, prennent vie par un éclairage mêlant plusieurs nuances. Grâce à ce procédé, les carpes de *La Rivière* – spécialement créées pour Carouge – nagent dans le ciel de la rue Vautier et *Les Oiseaux* se désaltèrent aux fontaines des Tours. La nuit, ces animaux surdimensionnés ont de quoi émerveiller. En revanche, au matin, ils se fondent dans l'architecture. Ces œuvres, au fort pouvoir évocateur, savent se faire (presque) oublier la journée. C'est toute la délicatesse de cet artiste que de brouiller la frontière entre le rêve et la réalité, instillant de la magie dans le paysage urbain.

La malice des lutins

L'illustratrice et graphiste carougeoise, formée aux Beaux-Arts de Genève, Katia De Conti s'est inspirée du papier découpé, technique très importante du folklore helvétique. Elle a remplacé les traditionnels sujets paysans par de petits lutins, dont les activités sont typiques de la période : l'un patine, l'autre lit une lettre qu'on imagine adressée au Père Noël. Imprimés sur des gobos (lentilles de verre) et projetés dès la nuit tombée, ces lutins d'ombre et de lumière convoquent l'univers des contes et pourraient bien susciter de nouvelles histoires. ●

ARTISANAT ET ANIMATIONS

La magie des Fêtes

Le temps des plaisirs

Dans cette ambiance propice à l'émerveillement, il sera possible, tous les jours de la semaine, de trouver de beaux objets à offrir comme de se faire plaisir. Marché de Noël, ouverture des commerces le dimanche, concerts, spectacles, disco sur glace et *afterwork* font partie des offres du mois de décembre, mises en place par de nombreux partenaires. Tour d'horizon.



Savoir-faire et convivialité

Depuis des années, les Intérêts de Carouge (IC) se mobilisent pour mettre en lumière la richesse de l'artisanat et défendre les commerces locaux. La notoriété du Marché de Noël, organisé depuis plus de vingt ans, a dépassé les frontières communales. Celui de cette année réunira, les 13, 14 et 15 décembre, 70 artisanes et artisans. «Nous sélectionnons les exposants avec attention», explique Béatrice Berthet, présidente de l'association. «Nous tenons à ce qu'ils présentent leurs propres créations.» On pourra donc se procurer

de beaux objets, pour certains uniques, sur les stands ou dans les boutiques. Une nouvelle fois, les commerces ouvriront les quatre premiers dimanches de décembre, de 10 heures à 17 heures, permettant de faire ses achats de Noël dans une atmosphère conviviale.

En 2018, les IC avaient innové, en proposant de nombreuses animations. Cette année, ils poursuivent sur cette lancée avec un programme varié réparti dans la yourte, sur l'esplanade du Théâtre de Carouge, et sur la scène à la place du Temple. De petites restaurations et de nombreuses animations, notamment des concerts, y sont proposées pendant la période de l'Avent. Quant à la place des Charmettes, elle accueille de nouveau «l'arbre à souhaits», sur lequel tout le monde peut suspendre ses petits désirs comme ses plus grands rêves. ●



Programme des animations en ligne
sur l'application web des Intérêts de Carouge : www.icarouge.ch (également téléchargeable sur mobile)

L'Avent à Carouge

L'association Parcours des ateliers carougeois (PAC) présente son «Calendrier de l'Avent», pour la deuxième année consécutive et à l'initiative des Intérêts de Carouge. Le principe est simple : du 1^{er} au 24 décembre une «porte» s'ouvre, chaque soir, chez l'un ou l'autre de nos membres.

C'est l'occasion, pour le public, de rencontrer les artisans créateurs qui s'activent dans la Cité sarde, de découvrir leurs lieux de création et de mieux faire connaissance avec ces personnes pleines de savoir-faire et d'imagination.

Programme du «Calendrier de l'Avent» en ligne

www.parcoursdesatelierscarougeois.ch et www.icarouge.ch
Facebook : [@parcoursdesatelierscarougeois](https://www.facebook.com/parcoursdesatelierscarougeois)



La Patinoire, lieu incontournable

La reine de l'hiver carougeois reste sans doute la Patinoire, installée jusqu'au dimanche 23 février sur la place de Sardaigne. Particulièrement appréciée des familles, elle offre un espace de jeux et de découverte. Pour la première fois, les personnes en fauteuil roulant peuvent faire l'expérience de la glisse en s'installant, avec leur fauteuil, sur l'une des deux «plateformes à patins», mises à disposition par la Fondation Cerebral.

La saison de la Patinoire sera ponctuée de nombreuses animations, parmi lesquelles cinq discos pour enfants, une journée de jeux, de contes et de bricolages et une action de soutien en faveur d'urbaSEN, la Coopérative des habitants de Pikine au Sénégal (Patinez pour aider). La soirée du 14 décembre sera consacrée à Michael Jackson : ses clips seront projetés sur un écran, de quoi se laisser inspirer pour bouger en rythme sur la glace. Les jeudis soir sont dévolus aux entraînements du Hockey Club Carouge, accueillant tous les enfants et les jeunes de 6 à 18 ans, qui savent patiner et

souhaitent s'initier à ce sport dans la bonne humeur et la décontraction. À côté de la Patinoire, l'Ice Bar ouvre sa porte à qui veut se restaurer dans une ambiance chaleureuse. Samedi 7 décembre, le romancier Nicolas Feuz dédicacera ses polars. Plusieurs *afterwork* en musique sont également au programme.

INFOS PRATIQUES

Entrée libre, port de gants obligatoire
Location de patins : 2 fr. (avec une pièce d'identité comme consigne), gratuit pour les enfants de moins de 6 ans et les personnes en fauteuil roulant (poids maximum 150 kilos)

Horaires et programme des activités : www.carouge.ch/patinoire
Renseignements sur le Hockey Club Carouge : 1227hcc@gmail.com

Le sapin géant de la place de l'Octroi

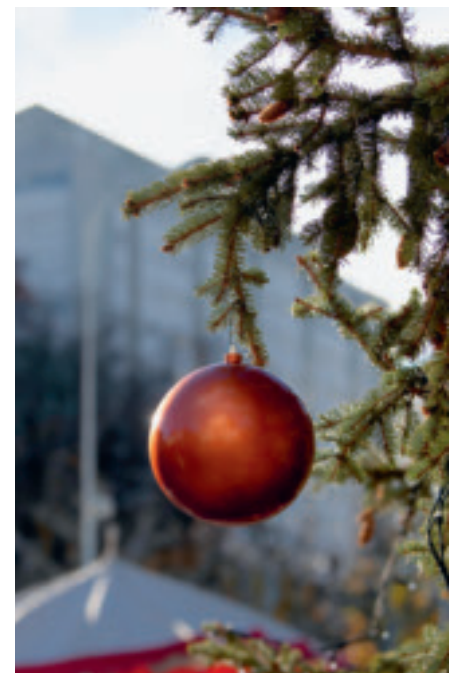
Sur la place de l'Octroi se dresse, depuis quelques semaines, un sapin atypique : il mesure 14 mètres de haut et 10 mètres de diamètre. Le «SwissPine», entièrement en

bois, propose un cadre unique pour déguster des fondues ou boire un verre. Espace de convivialité éphémère, il restera aux abords de l'Arve jusqu'à la mi-février. Celles et ceux qui souhaitent se procurer un sapin pourront trouver leur bonheur, jusqu'à Noël, sur les places de l'Octroi et de Sardaigne.

Les plaisirs de la musique

Cet hiver, les mélomanes ne seront pas en reste. Les carillonneurs de l'église Sainte-Croix, bénévoles, feront entendre leurs talents les samedis matin, à 11 heures. Piano, guitare, violon, violoncelle, flûte ou encore clarinette résonneront dans le Centre musical Robert-Dunand. Le Conservatoire de musique de Genève organise des auditions de jeunes élèves, mais aussi des concerts de professeurs et de professeurs ainsi que d'ensembles formés pour l'occasion.

Entrée libre, programme des concerts en ligne : www.cmg.ch



Pour plus d'informations

www.carouge.ch/carougemagique

ENGAGEMENT CITOYEN

Les sapeurs-pompiers volontaires de Carouge

Carouge peut compter sur l'engagement d'une soixantaine de sapeurs-pompiers volontaires. Le 30 août dernier, lors de l'incendie du Musée de Carouge, ils étaient aux côtés des professionnels du Service d'incendie et de secours (SIS) pour lutter contre les flammes.

La Caserne des sapeurs-pompiers de Carouge se trouve au 94 de la route de Veyrier, à la hauteur de la très fréquentée route du Val-d'Arve. Dans ce grand bâtiment voisin de la Voirie, sont entreposés les véhicules, les lances à incendie, les uniformes et tout le matériel nécessaire aux interventions ainsi que le Musée des pompiers de Carouge (*ndlr. lire l'histoire de la compagnie des sapeurs-pompiers à la page 39*). Les sapeurs-pompiers volontaires de la commune s'y retrouvent pour des réunions ou des exercices de formation : ils entrent en action sur appel. Par équipe et une semaine sur six, ils assurent de chez eux un service de piquet, de 19 heures à 6 heures en semaine et 24 heures sur 24 le week-end et les jours fériés. En dehors de ces veilles, ils peuvent être mobilisés pour soutenir les sapeurs-pompiers professionnels du Service d'incendie et de secours (SIS) de Genève, lors de grandes interventions ou pour finaliser des opérations (déblaiement par exemple).

Collaboration et entraide

Le rôle des différents corps de pompiers est clairement défini par la



loi. Il appartient aux professionnels du SIS d'intervenir dans les cas les plus graves – où des vies humaines sont en jeu –, ainsi que durant la journée. Les sapeurs-pompiers volontaires communaux sont envoyés, seuls, stopper l'inondation d'un bâtiment, débayer les voies publiques (chutes d'arbres et de végétaux), récupérer des animaux morts ou éteindre des feux de broussailles. Régulièrement, ils collaborent avec les pompiers du SIS ou les volontaires d'une commune limitrophe. Les Carougeois travaillent souvent avec l'équipe de Lancy, qu'ils connaissent bien et qu'ils apprécient. Ce fut notamment le cas lors des inondations lancéennes du 1^{er} novembre. L'ensemble des pompiers genevois travaille d'ores et déjà de concert,

puisque toutes les demandes de secours sont traitées par la Centrale d'engagement et de traitement des alarmes (Ceta) : les opérateurs de la Ceta évaluent chaque situation et, en fonction des critères, différents moyens sont engagés. Au besoin, ils redirigent l'appel vers une autre centrale (ambulance, police, etc.). Grâce à un système de cartographie sophistiqué, ils connaissent, en tout temps, les effectifs et les véhicules de pompiers disponibles. Ils ont pour règle d'engager toujours plus de moyens que nécessaire, afin de minimiser les risques et d'assurer la réussite de chaque intervention. En cas d'urgence, il n'y a donc qu'un seul numéro à composer pour appeler les pompiers : le 118.

Prêts à intervenir

Les sapeurs-pompiers carougeois sont sollicités à des fréquences très variables. Ils comptent, en moyenne, deux interventions par semaine, à savoir une centaine par an. Mais il y en a eu 55 seulement, en 2018, et 60, pour le seul week-end des 15 et 16 juin 2019, marqué par de fortes intempéries. De tels événements restent rares. Cependant, en vingt ans, depuis la tempête *Lothar* qui a marqué les esprits, «les orages sont devenus plus violents», observe Laurent Dentand, capitaine de 2012 à 2018. Avec les changements climatiques, cette tendance devrait s'accroître. Les inondations sont déjà la première cause de mobilisation des volontaires de Carouge, dont une moitié est due aux intempéries et l'autre à des problèmes de canalisations (ou de mauvaises réparations). Quant au feu, toujours étroitement associé à l'image des pompiers, il représente moins de 10% des interventions des pompiers, à Carouge comme ailleurs en Suisse. Un incendie, tel que celui qui a frappé le Musée de Carouge, reste exceptionnel.

Engagement et convivialité

Qu'est-ce qui anime ces habitants de Carouge à donner ainsi de leur temps et de leur énergie? «Le désir

«Les pompiers-volontaires carougeois, de par leur engagement au service de la collectivité, leur attachement à notre commune et les puissants liens de solidarité qui lient entre eux ainsi qu'à la population, sont indispensables à notre Cité.»

Stéphanie Lammar

d'aider la population», répond sans hésiter Raphaël Grenno, l'actuel capitaine. «C'est très gratifiant de se sentir utile et d'entendre des paroles de reconnaissance, quelle que soit l'ampleur de notre intervention.» Certains pompiers sont entrés à la caserne pour rendre quelque chose à une commune qui les avait bien accueillis; d'autres ont été attirés par les exercices sur feux réels. «Pour qui veut s'engager en faveur de la collectivité, c'est une véritable école de vie. On apprend beaucoup les uns des autres», ajoute Laurent Dentand, qui se souvient avoir appris d'un collègue plombier à bloquer une fuite de radiateur avec une mine de crayon. Une astuce qu'il a, depuis, transmise à d'autres. Actuellement, la Caserne de Carouge a la chance de compter un bûcheron et plusieurs artisans

du bâtiment dans ses rangs. Cette multiplicité de compétences fait toute la richesse d'un corps de sapeurs-pompiers volontaires.

Autre signe de diversité: la mixité. Il y a actuellement trois femmes dans l'effectif, et le capitaine de regretter qu'elles ne soient pas plus nombreuses. Les deux premières sont arrivées en 2003, parmi elles, Stéphanie Rossi, sergent-major de la compagnie. Au total, elles ont été sept à intégrer la Caserne carougeoise. De plus, tous les lundis soir, une section de jeunes accueille celles et ceux qui, dès 8 ans, souhaitent s'initier à l'univers des pompiers et pratiquer des activités sportives dans un cadre ludique. Les adultes se retrouvent aussi régulièrement pour des séries d'exercices de formation continue ou des cours de spécialisation. L'Amicale des sapeurs-pompiers leur offre un autre espace de rencontre, dans lequel plus aucune hiérarchie ne prévaut. Reste l'entraide, la convivialité et les plaisirs de la vie associative, puisque l'Amicale participe à de nombreuses manifestations carougeoises.

Recrutement

Actuellement, la compagnie recrute. S'il y a quarante ans, les volontaires s'engageaient pour de longues années, les départs sont devenus plus fréquents. D'une part, il est parfois difficile de concilier un tel engagement avec une vie familiale ou professionnelle. D'autre part, les mentalités ont changé, analyse le capitaine. Lui fait partie des convaincus: ce quarantenaire est entré à la caserne à l'âge de 18 ans. ●

Pour en savoir plus et connaître les conditions d'engagement

Sapeurs-pompiers de Carouge
www.pompiers-carouge.ch

Jeunes sapeurs-pompiers
www.jsp-carouge.ch



Démonstration publique sur la place de Sardaigne

Incendie au Musée de Carouge

Vendredi 30 août, un incendie se déclare sous les toits du Musée de Carouge. Les sapeurs-pompiers professionnels du SIS mettront plusieurs heures pour venir à bout des flammes, avec l'aide des volontaires de la caserne communale.

L'alerte est donnée à 7 heures 26 par des collaborateurs de la Voirie : de la fumée s'échappe du toit du Musée de Carouge. Les bureaux sont vides, car le bâtiment est en travaux pour rénovation. Depuis la Salle du Conseil municipal contiguë au musée, le concierge Naser Salihi remarque lui aussi de la fumée. Avant même l'arrivée des secours, il entre dans le musée pour avertir l'ouvrier qui, déjà au travail, ne s'était pas aperçu du départ de feu dans les combles. Ensemble, ils tenteront d'éteindre les flammes avec des extincteurs avant de renoncer : l'important incendie sera éteint au bout de plusieurs heures par 34 sapeurs-pompiers professionnels, rejoints par une dizaine de pompiers volontaires carougeois appelés en renfort.

De longues heures d'action

Vendredi 30 août, la veille assurée par la Caserne carougeoise s'est terminée à 6 heures, comme d'habitude. Elle est néanmoins informée de l'incendie du musée en même temps que les professionnels dépêchés sur place. Et, dès la demande de renfort, le lieutenant Javier Barcala réunit son équipe et se met à disposition de ses collègues du SIS, qui dirigent l'opération. En fin de matinée, l'incendie est éteint et les pompiers professionnels repartent. La surveillance est alors confiée aux volontaires : toutes



les demi-heures, ils inspecteront la toiture pour s'assurer qu'aucun feu ne couve plus. Vers 15 heures 30, ils remarquent un foyer qui risque de réenflammer l'ensemble de la charpente : ils détruisent une partie de la toiture pour ne laisser aucune chance à l'incendie. Ils continueront d'inspecter ainsi le toit jusqu'à 1 heure, puis dans les matinées suivantes. Le danger de propagation de l'incendie dans d'autres bâtiments, bien réel dans le Vieux-Carouge, a ainsi été évité. Seuls des dégâts matériels sont à déplorer. Grâce à l'engagement et au professionnalisme de tous ceux qui sont intervenus, aucune personne n'a été blessée.

Conséquences de l'incendie

Les travaux de reconstruction du toit liés au sinistre seront pris en charge par les assurances.

Mais l'incendie laisse quelques traces. Désormais, en plus de la procédure cantonale, la commune invitera des pompiers du SIS aux séances préparatoires des grandes manifestations communales. En effet, ce matin-là, les préparatifs de la Vogue obstruaient le passage ; une grande structure métallique a presque empêché le passage de la grande échelle. Le Musée de Carouge, lui, poursuivra sa programmation hors les murs durant plusieurs mois. Quant au mariage prévu ce 30 août, il a pu être maintenu malgré la fermeture du 24 de la rue Jacques-Dalphin : la célébration a été déplacée dans le bâtiment des Charmettes. À l'heure de la mise sous presse, la police scientifique n'a toujours pas communiqué les conclusions de son enquête sur les causes de l'incendie. ●

Des jeunes Carougeois qui en veulent

Grâce à la collaboration entre le programme Projets Emploi Jeunes, les services de la commune et des entreprises, des jeunes Carougeois forgent leurs projets et s'engagent pour leur commune.

Temporairement fermé pour travaux, le Musée de Carouge poursuit ses activités hors les murs. L'exposition de l'été dernier, *Le monde de Titeuf*, devait être présentée dans le préau de l'École Jacques-Dalphin. Pour des raisons de sécurité, il a fallu la déplacer dans un espace fermé. L'équipe du musée a donc dû trouver une solution pour assurer l'accueil du public et la surveillance.

Le choix s'est porté sur une collaboration avec Projets Emploi Jeunes (PEJ), à qui le musée avait déjà fait appel ponctuellement. Le défi était de trouver des personnes en mesure d'assurer, durant trois

mois, un accueil de qualité, tout en faisant preuve d'autorité, d'autonomie et d'esprit d'initiative. Un profond sens des responsabilités et une bonne connaissance de Carouge étaient également attendus. L'équipe, composée d'Adrien, de Noémie, de Samantha et de Tamara, a pleinement répondu aux attentes. Leur enthousiasme comme leur bonne humeur ont, de plus, été très appréciés.

Les quatre avaient déjà commencé, voire terminé, une formation avant de s'adresser à PEJ, afin de s'orienter vers un apprentissage complémentaire. D'autres jeunes

se tournent vers PEJ pour définir un premier projet de formation ou chercher un premier emploi. Tous bénéficient de l'appui de trois conseillères en formation et en insertion, qui leur offrent un soutien personnalisé (recherche de stages, préparation aux différents tests d'entrée pour une formation, dossier de candidature, etc.). Des missions très variées leur sont confiées pour les familiariser avec le monde professionnel. Des stages, organisés autant au sein de la commune que dans le secteur privé, ont favorisé des engagements.

L'expérience, menée depuis plus de dix ans, démontre que l'accueil d'un jeune dans une équipe de travail profite à toutes les parties et permet des échanges constructifs. ●



INFOS PRATIQUES

Pour les jeunes de 15 à 25 ans
domiciliés à Carouge en recherche de
formation ou d'emploi
Tous les lundis, de 13h à 16h ou sur
rendez-vous
Avenue Vibert 20 (entresol)
Les entreprises offrant des places
d'apprentissage ou de stage peuvent
prendre contact avec l'équipe du PEJ au
022 307 93 70

PLACES D'APPRENTISSAGE «SPÉCIAL CAROUGE» 2020

Recrutement en direct

Les Services de l'administration et des entreprises offrent des places d'apprentissage pour la rentrée, faisant de Carouge une véritable «ville formatrice».

Pour la cinquième fois, la Ville de Carouge organise un recrutement en direct, en partenariat avec des entreprises et la Cité des Métiers – Interface Entreprises : les candidates et les candidats prêts à entrer en formation duale pourront directement postuler à des places d'apprentissage pour la rentrée de septembre. Par l'intermédiaire de son Service Projets Emploi Jeunes, qui organise l'événement depuis 2016, la Ville de Carouge s'engage une fois de plus pour la promotion de la formation qualifiante.

«Ces recrutements en direct offrent non seulement la possibilité aux jeunes d'avoir immédiatement un entretien, mais ils permettent aussi aux entreprises de se faire directement un avis, au-delà du dossier papier. Tout le monde est donc gagnant dans le processus.»

Anne Hiltbold

Des entretiens d'embauche

Cette année, le recrutement en direct «Spécial Carouge» aura lieu **le mercredi 19 février 2020, de 14h à 17h, dans les Salles du Rondeau.** Les candidates et les candidats pourront rencontrer les responsables



d'une quinzaine d'entreprises. De plus, ce recrutement en direct sera, comme les années précédentes, la meilleure manière, pour eux, de postuler à la Ville de Carouge pour des places d'apprentissage dans les métiers suivants : employée ou employé de commerce, menuisière ou menuisier, horticultrice ou horticulteur paysagiste, agente ou agent d'exploitation voirie.

Des permanences pour se préparer

Auparavant, les conseillères de Projets Emploi Jeunes proposeront quatre permanences «Spécial recrutement en direct» pour aider les jeunes qui habitent la commune à préparer leur dossier de candidature et leurs entretiens d'embauche. Elles auront lieu **le lundi 3 février, de 17h à 20h, ainsi que le mercredi 5, les lundis 10 et 17 février et le mardi 11 février, de 13h à 16h.**

N'hésitez pas à prendre contact avec les conseillères en insertion et formation professionnelle de Projets Emploi Jeunes au 022 307 93 70 ou de passer les voir, lors des permanences du lundi, entre 13h et 16h. ●

INFOS PRATIQUES

Recrutement en direct «Spécial Carouge»

Mercredi 19 février, 14h à 17h

Salles du Rondeau

La liste complète des entreprises présentes et des métiers proposés, ce jour-là, sera disponible en ligne au début de 2020 sur www.citedesmetiers.ch/geneve/Cite-des-metiers-du-Grand-Geneve/Agenda

Permanences «Spécial recrutement en direct»

Lundi 3 février, de 17h à 20h

Mercredi 5 février, lundis 10 et 17 février et mardi 11 février, de 13h à 16h

Projets Emploi Jeunes

Avenue Vibert 20 (entresol)

www.carouge.ch/projets-emploi-jeunes



AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Une journée de sensibilisation

L'association urbaMonde a tenu un stand lors de la fête de l'École du Val-d'Arve. Élèves, parents et enseignants ont pu s'informer sur le projet phare de la Ville de Carouge.

Le jeudi 20 juin 2019, l'École du Val-d'Arve a accueilli un stand de l'association urbaMonde dans le cadre de sa fête de fin d'année, le FestiVal d'Arve. L'occasion, pour l'association, de sensibiliser les élèves et leurs parents aux problématiques de l'habitat des villes du Sud et de leur présenter leur projet consacré à l'amélioration du cadre de vie des populations vulnérables dans les quartiers précaires de Dakar, au Sénégal. Ce projet est activement soutenu par la Ville de Carouge, puisqu'il a été choisi par la

Commission extraparlamentaire pour l'aide aux pays en développement (APED) et par sa présidente, Anne Hiltbold, comme projet phare 2015-2020, c'est-à-dire en tant que symbole de l'action pour l'APED de Carouge (*ndlr, lire VivreCarouge 85, 86 et 87*).

Les rencontres entre les élèves, leurs parents et leurs amis, ainsi que les membres de l'association urbaMonde, ont donné lieu à des échanges très riches sur l'organisation en coopérative de la population des quartiers de Pikine et de Guédiawayes.

Les discussions ont également porté, plus généralement, sur l'accès au logement et sur les problèmes que partagent, sur plusieurs plans, des citadines et des citoyens de nombreuses villes du monde. ●

Pour en savoir davantage sur ce projet
www.urbamonde.org/fr/projets/reconstruction-de-la-banlieue-de-dakar

www.carouge.ch/carouge-sinvestit-aux-cotes-des-habitants-de-dakar

APPEL À CANDIDATURES

Hommage aux mérites et aux talents

Le Conseil administratif aura le plaisir de féliciter publiquement les mérites et les talents carougeois, lors de l'Apéritif communal du vendredi 10 janvier 2020, à l'Aula du Collège Madame-de-Staël. Seront saluées et valorisées les distinctions obtenues dans les domaines tant sportif (au niveau

national au minimum, en 1^{re}, 2^e ou 3^e positions), culturel, socioéconomique, scientifique, du droit de la personne que du développement durable. Nous vous remercions de bien vouloir vous faire connaître ou de plébisciter un méritant en nous écrivant avant le vendredi 13 décembre 2019 à manifestations.municipales@carouge.ch

(avec photo (jpg)/vidéo en HD) ou Mairie de Carouge, place du Marché 14.

Cet hommage est réservé aux habitantes et aux habitants de Carouge ou aux personnes originaires de Carouge ainsi qu'aux associations et aux entreprises établies sur notre commune. ●

ARCADES DU VIEUX-CAROUGE ENTRÉE EN VIGUEUR DU NOUVEAU RÈGLEMENT

Afin de favoriser la vitalité de son centre historique, la Ville de Carouge a élaboré un Plan d'utilisation du sol (PUS) et son règlement d'application pour la zone Vieux-Carouge – Octroi – Armes – Promenades. Voté par le Conseil d'État le 19 juin, ce plan est désormais en vigueur. Il a pour but de maintenir une répartition harmonieuse et équilibrée entre les espaces d'habitat et d'activités économiques, de soutenir les activités caractéristiques de la commune (artisanat, boutiques, commerce de bouche) ainsi que les commerces répondant aux besoins de première nécessité de la population. Le PUS et son règlement dotent ainsi la

commune de Carouge d'un outil de suivi et de contrôle de l'évolution de l'affectation des locaux dans son centre historique élargi. Les propriétaires d'arcades situées dans le périmètre du plan sont invités, s'ils envisagent de modifier l'usage ou la forme de leurs locaux, à entrer en contact avec le Service de l'urbanisme en vue d'identifier d'éventuels obstacles à leur projet, avant que celui-ci ne soit déposé. ●

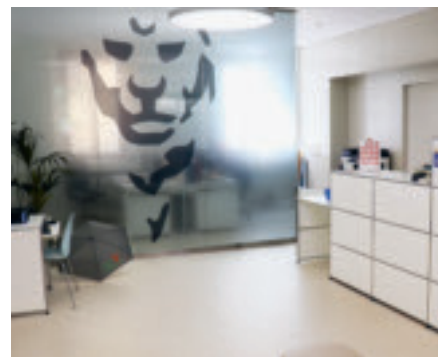
Pour plus d'informations,
consulter la note relative au
Plan d'utilisation du sol (PUS)

www.carouge.ch/urbanisme
Service de l'urbanisme
Route du Val-d'Arve 92
022 307 89 82
surb@carouge.ch



JEUNES D'ÉTÉ 2020

Vous êtes étudiante ou étudiant et vous souhaitez travailler l'été prochain? La Ville de Carouge vous offre l'opportunité de travailler dans différents services de son administration pendant trois semaines durant les vacances scolaires de l'été 2020.



Si vous êtes intéressés, et pour autant que vous soyez âgés de 16 à 25 ans et en cours d'études lors de la prise d'emploi, nous vous remercions de consulter notre site et de postuler selon les modalités décrites.

La priorité sera donnée aux jeunes Carougeoises et Carougeois et, afin d'offrir cette possibilité au plus grand nombre, chaque personne ne pourra bénéficier que d'un seul engagement en qualité de jeune d'été, en fonction des places disponibles.

Nous attirons votre attention sur le fait que les candidatures envoyées par courrier postal ne seront pas traitées. Délai de postulation : 31 janvier 2020.

Conditions et modalités de postulation
www.carouge.ch/jeunes-d-ete ●

CARTE DE VŒUX ÉLECTRONIQUE

Le Conseil administratif a décidé d'envoyer ses vœux pour la nouvelle année par courriel. Il renonce au papier, pour la deuxième année. En 2018, la Ville de Carouge lançait son programme Zéro Déchet. Afin de donner l'exemple, le Conseil administratif avait alors décidé de transformer cette habitude en optant pour une carte électronique. ●



NICOLAS WALDER AU CONSEIL NATIONAL

Président de la section cantonale des Verts, Nicolas Walder a été élu dimanche 20 octobre 2019 au Conseil national. Il assumera sa charge de conseiller administratif de la Ville de Carouge jusqu'au terme de son mandat, à savoir le 31 mai 2020, avant de se consacrer pleinement à ses nouvelles fonctions sous la coupole. ●



PERMANENCE DÉSENDETTEMENT

Une nouvelle permanence s'est ouverte, à la fin de novembre, afin de lutter contre l'endettement et le surendettement, à la faveur du protocole signé, le 31 octobre dernier, entre la Fondation genevoise de désendettement, représentée par son président, François Bellanger, et la Ville de Carouge, représentée par Anne Hiltbold, conseillère administrative.



À travers cette prestation, la Ville de Carouge et la Fondation genevoise de désendettement souhaitent renforcer l'aide, en particulier, à des jeunes adultes et à des primo-endettés. En effet, les jeunes adultes sont particulièrement concernés : 80% des personnes surendettées ont contracté leurs premières dettes entre 18 et 25 ans. La Fondation genevoise de désendettement accorde des prêts sans intérêt et, selon l'analyse de la situation, un don peut être octroyé, afin de compléter le prêt.

Cette prestation s'adresse à toute personne, résidant à Carouge, ayant contracté des dettes et qui souhaite entrer dans une démarche de désendettement. ●

INFOS PRATIQUES

Permanence les derniers jeudis du mois, de 9 h à 11 h, sans rendez-vous
Service des affaires sociales,
rue de la Débridée 3

SOIRÉE DES 18 ANS

Le Conseil administratif convie les jeunes habitantes et habitants de la commune à célébrer leur passage à l'âge adulte, le lundi 3 février. Celles et ceux qui fêteront leurs 18 ans en 2020 seront invités, par courrier,

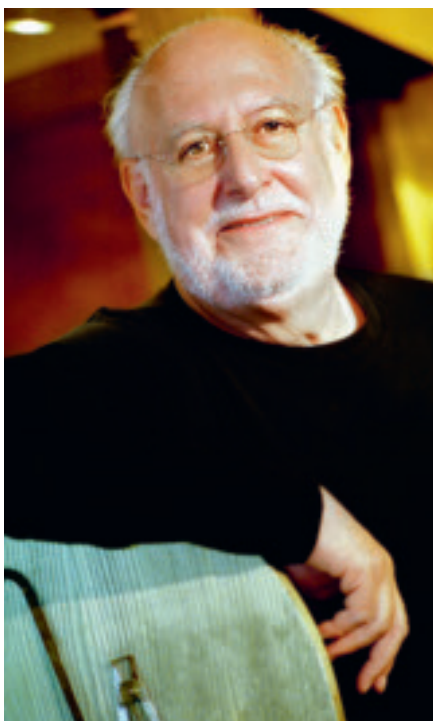
à cette fête. Ils seront accueillis par Stéphanie Lammar, maire, et Alain Voignier, président du Conseil municipal. ●

HOMMAGE À UN ARTISAN D'EXCEPTION

Gilbert Albert

Le célèbre joaillier Gilbert Albert s'est éteint à l'âge de 89 ans. Ce créateur hors pair était un vrai Carougeois. D'origine modeste – son père était livreur de journaux – origine qu'il ne cachait pas et dont il était même fier, il était un vrai «gamin de Carouge», tout comme le fut Paul Maerky, bien avant lui. Après sa scolarité à Carouge, il entre à l'École des arts industriels de Genève (1945-1949) où il a pour maîtres, entre autres, Marcel Feuillat et André Lambert. Il apprend son métier, mais, aussi, il noue de très fortes amitiés avec ses condisciples. Encore en cette fin d'été de 2019, il participe aux retrouvailles annuelles de ce petit groupe. La fidélité envers ses camarades d'études – hommes et femmes de talent, elles et eux aussi – n'a jamais été démentie.

Ses aptitudes sont vite repérées par des manufactures de prestige, telles que Omega ou Patek Philippe. Chez Patek (1955-1962), il crée une ligne de «montres asymétriques» qui lui vaut les honneurs. Plusieurs années de suite, dès 1958, il remporte un «Oscar» aux *Diamonds International Awards*. Durant sa carrière, il sera l'heureux récipiendaire de pas moins de dix «Oscars» de ce jury international... c'est dire le talent! C'est en 1962 qu'il ouvre son atelier et, dès 1973, il s'installe à la rue de la Corraterie. Des succursales et des boutiques suivront: Zurich, Dubaï, New York, Moscou, Paris. Dès ce moment, on ne compte pas les expositions internationales qui



lui sont consacrées. L'homme a une renommée internationale méritée. L'atelier et le magasin seront vendus en 2013.

Mais revenons à Carouge. En 1958, il signe avec Louis Cottier, horloger de génie de la Cité sarde, «un concept révolutionnaire de prototype de montre à indication linéaire, la Cobra». Mais la ville de son enfance est aussi le lieu d'un rapprochement avec l'abbé Pierre, lorsque celui-ci fréquente ses frères de la Communauté des chiffonniers d'Emmaüs. C'est à Gilbert Albert que l'on doit la célèbre silhouette de l'abbé Pierre, car notre homme est non seulement joaillier de génie,

mais également sculpteur, peintre et dessinateur. Ce dessin figure l'abbé avec sa cape, son béret et sa canne, s'éloignant. Dans une interview datée de 1911, il dit: «L'abbé Pierre était mon guide.» Ainsi, les mains du célèbre homme d'Église lui servent de modèles pour des objets liturgiques. En 1986, Gilbert Albert devient membre du célèbre *Cercle du Léopard* de Carouge et, l'année suivante, il reçoit le non moins prestigieux *Mérite carougeois*. À cette occasion, il remet à la Ville de Carouge un magnifique Livre d'Or. En 2005, le Musée de Carouge expose quelques réalisations de son célèbre citoyen. Artiste ou artisan? Gilbert Albert répond lui-même à cette lancinante interrogation: «Je suis d'abord et avant tout un artisan et, si Dieu le veut, un artiste. Il faut posséder son métier avant qu'il ne devienne de l'art», disait-il en 2011. ●

*Dominique Zumkeller,
archiviste a.d.*

POUR EN SAVOIR PLUS

Gilbert Albert, *Hier, aujourd'hui et demain*, Genève, Slatkine, 2016, 158 pp.
Gilbert Albert, *Mémoires mises à jour*, Genève, Slatkine, 2017, 196 pp.
Claudine Jurmann-Perdrisat, «Gilbert Albert», *Geneva Business News*, 17 janvier 2011
Jean-Marie Marquis, «Gilbert Albert» dans *Dictionnaire Carougeois, tome IV c, Artisanat à Carouge*, Carouge, 2016, pp. 89-90

Une nouvelle boîte d'échange

Une cinquième boîte d'échange a été installée par la Ville de Carouge, au début de septembre à la rue du Vieux-Canal, à la hauteur du Passage de l'Intendant. Elle a été soigneusement décorée par des élèves du parascolaire de l'École Jacques-Dalphin.

Grâce à cette boîte, il est possible de dénicher des livres ou de déposer des objets dont nous n'avons plus l'utilité, pouvant servir à d'autres.



Il s'agit d'encourager une autre manière de consommer – et de se faire plaisir –, en évitant tout gaspillage. Une nouvelle boîte à utiliser sans modération! ●

Pour en savoir plus sur les boîtes d'échange

www.hclbox.org

NOUVELLES SUBVENTIONS DÈS 2019

Bornes de recharge et véhicules électriques

La subvention cantonale pour les vélos à assistance électrique (VAE) s'est achevée à la fin de 2018.

L'État de Genève a souhaité mettre en place de nouvelles mesures en faveur d'une mobilité durable. Aussi, depuis janvier 2019, le Canton propose des subventions aux particuliers pour quatre nouveaux objets:

1. subvention pour l'installation d'une borne électromobilité (max. 1000 fr., mais max. 50% des frais d'achat et d'installation);
2. subvention à la location d'un vélo à assistance électrique (max. 250 fr., mais max. 50% du prix de location);
3. subvention pour l'achat d'un vélo-cargo neuf ou d'occasion (max. 500 fr., mais max. 10% du prix d'achat);

4. subvention à la formation à la pratique du vélo (max. 80 fr., mais max. 75% du prix de la formation).

Les habitants de la Ville de Carouge peuvent obtenir ces aides financières en se présentant à l'arcade «Carouge à votre service» (place du Marché 14) avec:

- une pièce d'identité valable;
- la facture originale de l'achat fait dans l'année où la demande de subvention est faite;
- une carte bancaire.

Le montant de la subvention vous sera reversé directement par le Canton.

Des subventions pour des bornes dans un parking collectif et/ou

demandées par une entreprise sont également disponibles.

Les requérantes et les requérants doivent soumettre leur dossier directement à l'Office cantonal de l'énergie. ●

Pour en savoir plus sur les modalités d'accès à ces subventions

www.ge.ch/

[subvention-borne-electromobilite](#)

REPAS DE FÊTES

Des menus «antigaspi»

Des conseils pour agir à notre échelle contre ce fléau mondial

Les chiffres ont de quoi faire frémir. Un tiers de la production alimentaire destinée à la consommation humaine dans le monde est perdue ou gaspillée, alors que, dans le même temps, un milliard de personnes ne mangent pas à leur faim... Sont également perdues de grandes quantités de ressources nécessaires à la production alimentaire et des émissions superflues et évitables de gaz contribuant à l'effet de serre.

C'est au cours des fêtes de fin d'année que le gaspillage alimentaire culmine : on a tendance à trop acheter lorsqu'on attend des convives. Aussi, à l'approche de celles-ci, voici des conseils simples pour mettre un terme à cet adage «Plutôt jeter de la nourriture que d'en manquer».

- Avant de faire les courses, contrôlez les placards et le réfrigérateur, afin de noter les aliments périssables à utiliser rapidement. Établissez des menus intégrant ces produits et rédigez une liste de commissions.
- Au moment de passer à l'acte, suivez votre liste pour éviter les achats impulsifs. Privilégiez le vrac pour prendre la quantité nécessaire.
- De retour des courses, rangez les aliments dans le réfrigérateur en fonction de la date de péremption ; placez devant ceux qui doivent



être consommés rapidement. Plusieurs datages se trouvent sur les emballages alimentaires. Bien savoir les interpréter permet de se nourrir en toute sécurité, sans jeter inutilement des aliments encore bons à la consommation. Pour en savoir plus et comprendre les dates de péremption : www.frc.ch/mieux-comprendre-les-dates-limites/

- Avant de cuisiner un nouveau plat, terminez vos restes. Vous pouvez également préparer un nouveau plat en utilisant vos restes. Il existe de nombreuses recettes originales sur internet à base de restes. Pensez aussi à valoriser les fruits et les légumes moins frais en faisant des soupes, des compotes, etc. De même, récupérez le pain sec pour en faire des croûtons, de

la chapelure, du pain perdu ou encore un gratin de vieux pain et de légumes : www.gout.ch/gratin-vieux-pain-et-legumes/.

- Permettez à vos convives de se servir eux-mêmes, afin qu'ils puissent choisir la quantité de nourriture qu'ils désirent.
- Si, malgré vos efforts pour limiter les restes, vous avez un surplus, incitez vos invités à en ramener chez eux.

D'autres idées de recettes sur :

www.carougezerodechet.ch/pratique/recettes/

Vous trouverez un dossier très complet pour lutter contre le gaspillage alimentaire sur ce site : www.frc.ch/dossiers/la-frc-contre-le-gaspillage-alimentaire/ ●

Un métier

AU SEIN DE L'ADMINISTRATION CAROUGEIOISE

VivreCarouge vous présente Naser Salihi, concierge responsable du bâtiment des Charmettes et du 24, rue Jacques-Dalphin.

En quoi consiste votre travail ?

Naser Salihi. Je m'occupe de l'entretien des locaux, de la préparation des salles, selon les événements prévus. Je suis également chargé de l'accueil des nombreux utilisateurs : des collaborateurs de la commune, des membres du Conseil municipal et du Conseil administratif, des associations ou des sociétés carougeoises. Dans le bâtiment des Charmettes, il y a deux salles pouvant servir à des réunions ou à des répétitions musicales, deux salles de sport ainsi que trois dortoirs (loués par exemple pour loger des clubs extérieurs lors de compétitions). Au 24, rue Jacques-Dalphin, je suis responsable des salles des mariages et des partenariats, du Conseil municipal et des commissions, ainsi que du carnozet que les élus utilisent pour des moments plus informels ou comme deuxième salle de commission lors de doubles séances. Quant aux bureaux, c'est une collègue qui en a la responsabilité. Avant, j'ai travaillé pendant près de onze ans comme concierge de la Salle des fêtes (actuellement en travaux). Nous étions une équipe de quatre avec un chef pour, d'une part, nettoyer et préparer les lieux en déplaçant les nombreuses tables et chaises et, d'autre part, assurer une



présence pendant les événements. Cela voulait dire travailler souvent le soir et, parfois même, toute la nuit. En 2017, quand l'ancien concierge des Charmettes et du 24, rue Jacques-Dalphin est parti à la retraite, j'ai repris son poste. Désormais, je travaille de manière très autonome. J'informe mon supérieur, Philippe Nagel, responsable de l'entretien de l'ensemble des bâtiments, de ce qui se passe et me tourne vers lui pour tous les problèmes que je ne peux

pas régler seul. Mais j'organise moi-même mes journées. Je suis directement en contact avec la Mairie, l'équipe de «Carouge à votre service» (qui gère la location des salles), et les sociétés qui louent ces espaces à l'année ou ponctuellement. Je ne me déplace jamais sans mon téléphone portable professionnel : il y a toujours des imprévus, un petit problème à régler ou une porte à ouvrir. Je reste généralement joignable en soirée, même en dehors de mes heures de travail, car les salles sont encore occupées. Mes journées ne se ressemblent pas.

Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?

Naser Salihi. Il faut être bien organisé et aimer le contact avec autrui. Savoir faire preuve de souplesse est important aussi. Parfois, on oublie de m'informer d'une réunion et, quand j'arrive pour préparer une salle, elle est occupée. Mais je garde le sourire. Par le dialogue, on trouve toujours des solutions. J'aime beaucoup rendre service, aider les autres. On fait appel à moi pour maintes choses. C'est une marque de confiance. Pour moi, c'est normal d'aider les gens, chaque fois que je le peux. Mon père était déjà quelqu'un qui aimait rendre service. Il m'a transmis ça. ●

INFO CHANTIERS

LE THÉÂTRE DE CAROUGE ET LA SALLE DES FÊTES



La cage de scène du théâtre



Le foyer des techniciens



Les gradins de la grande salle depuis le foyer



La halle de montage



La toiture de la salle des fêtes en réfection



L'intérieur de la salle des fêtes

BONNE ANNÉE

Les autorités de la Ville de Carouge
vous présentent leurs meilleurs vœux pour 2020



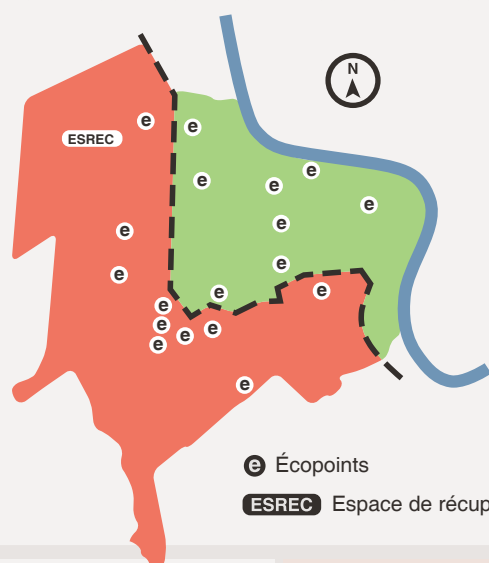


Le meilleur déchet est celui qui n'existe pas. La Ville de Carouge s'est fixé **comme objectif de réduire les déchets incinérés par personne de 30% en trois ans** et de devenir ainsi la première ville suisse « Zéro Déchet ». Nous avons besoin de la participation de chacune et de chacun! Le programme « Carouge Zéro Déchet » vous propose un accompagnement ainsi que des conseils gratuits, afin de réduire les déchets à la source: www.carougezerodechet.ch

LEVÉE DES DÉCHETS CALENDRIER 2020

Le territoire carougeois est divisé en deux zones de collecte:
une zone **rouge** et une zone **verte**.

Pour connaître votre zone et les adresses exactes des écopoints,
veuillez vous rendre sur www.carouge.ch/zones



e Écopoints

ESREC Espace de récupération

Levée des déchets zone rouge



Lundi / Jeudi



Mardi / Vendredi



Mercredi

Levée des déchets zone verte



Lundi / Jeudi



Mardi / Vendredi



Mercredi

Collecte active ✓
Collecte annulée ✗

	Ordures ménagères	Déchets organiques	Papier Carton
Mercredi 25 décembre 2019	✗	✗	✗
Jeudi 26 décembre 2019	✓	✗	✓
Vendredi 27 décembre 2019	✗	✓	✗
Mardi 31 décembre 2019	✗	✓	✗
Mercredi 01 janvier 2020	✗	✗	✗
Jeudi 02 janvier 2020	✓	✗	✓
Vendredi 03 janvier 2020	✗	✓	✗
Vendredi 10 avril 2020	✗	✗	✗
Lundi 13 avril 2020	✗	✗	✗
Vendredi 01 mai 2020	✗	✓	✗
Jeudi 21 mai 2020	✗	✗	✗
Lundi 01 juin 2020	✗	✗	✗
Jeudi 10 septembre 2020	✗	✗	✗
Vendredi 25 décembre 2020	✗	✗	✗
Jeudi 31 décembre 2020	✗	✓	✗
Vendredi 01 janvier 2021	✗	✗	✗

zone rouge

Ordures ménagères

Déchets organiques

Papier Carton

zone verte

Ordures ménagères

Déchets organiques

Papier Carton



Sapins de Noël

Vous pouvez déposer votre sapin de Noël les lundis, mardis, jeudis et vendredis sur le trottoir ou à l'emplacement des conteneurs, du jeudi 2 janvier au vendredi 24 janvier 2020. Il sera collecté et recyclé.



Ordures ménagères

Les conteneurs ou les sacs ne peuvent être sortis que les jours des levées et doivent l'être avant 7 heures du matin. Les conteneurs doivent être rentrés immédiatement après le passage du camion de ramassage, selon le Règlement de la Commune de Carouge relatif à la gestion des déchets (LC 08 911).

Déchets urbains des entreprises

Les déchets urbains incinérables des entreprises sont soumis au monopole d'élimination des pouvoirs publics et sont donc collectés par la commune aux frais des entreprises.

www.carouge.ch/tout-savoir-sur-la-levee-des-dechets



Aluminium, fer-blanc

Nos écopoints sont équipés de conteneurs pour la récupération de l'aluminium et du fer-blanc. Triés à la source, ils peuvent être récupérés indéfiniment. Le recyclage permet ainsi de préserver les ressources naturelles, tout en réduisant la consommation d'énergie.

Que trier ?

Les canettes, tubes, barquettes et feuilles en aluminium ainsi que les bombes aérosols vides. Les boîtes en fer-blanc (conserves, nourriture pour animaux, etc.). Les objets métalliques plus volumineux (casseroles, passoires, etc.) peuvent être déposés gratuitement à l'ESREC de la Praille.



Papier, carton

Que trier ?

Tous les genres de papier et de carton: papier pour imprimantes, journaux, magazines, enveloppes, feuilles, cartons, papier broyé, etc. Ils doivent être déposés dans les conteneurs prévus à cet effet. Si cela n'est pas possible, ils doivent être conditionnés en paquets ficelés, dans des cabas en papier, des cartons ou des sacs en plastique transparent. Tous les sacs en plastique non transparent ne sont pas autorisés.

Entreprises et commerces

Papier et carton des entreprises et des commerces, merci de prendre contact avec notre service.

Attention !

Le carton et le papier souillé ne sont pas admis (cartons de pizzas, souillures de peinture, de gras, etc.).



Verre

Le verre représente encore 8% du contenu de nos poubelles, alors qu'il peut être recyclé indéfiniment pour fabriquer de nouvelles bouteilles ou des récipients.

Que trier ?

Tous les bocaux, flacons ou bouteilles.

Attention !

Les vitres et les miroirs ainsi que la porcelaine et la céramique peuvent être déposés gratuitement à l'ESREC de la Praille.

Nos écopoints sont équipés de conteneurs pour la récupération du verre par couleur. **Le dépôt du verre est interdit entre 20 heures et 8 heures ainsi que les dimanches et les jours fériés.** Merci de respecter la tranquillité publique.



PET

Le PET est une matière plastique facilement transformable et recyclable. **La récupération du PET permet d'économiser des matières premières et de produire de nouveaux emballages.**

Que trier ?

Toutes les bouteilles ayant contenu des boissons **uniquement**. Nos écopoints sont équipés de conteneurs pour la récupération du PET, et de nombreux commerces mettent des conteneurs de récupération dans leurs locaux.

Attention !

Les emballages ayant contenu d'autres produits doivent être éliminés avec les ordures ménagères (barquettes pour les fruits et les légumes, charcuterie, etc.).

Les bouteilles en PE (polyéthylène)

Les bouteilles de lait, shampoing, huile, vinaigre, etc., peuvent être déposées dans certains commerces.

www.carouge.ch/infopet



Piles, accumulateurs et batteries de véhicules

Comme les accumulateurs rechargeables, les piles sont les déchets domestiques les plus polluants. Elles ne doivent en aucun cas être jetées dans une poubelle et encore moins dans la nature.



Que trier ?

Toutes les piles et tous les accumulateurs sans exception, y compris les piles dites « vertes » et celles au lithium.

Attention !

De nombreux objets (jouets, gadgets qui clignotent, bougent ou font du bruit) contiennent des piles cachées. Retirez-les avant de les jeter !

La collecte

Tous les commerces vendant des piles ont l'obligation de reprendre gratuitement les piles et les accumulateurs hors d'usage. Nos écopoints sont équipés de conteneurs pour la récupération des piles. Les batteries des véhicules doivent être déposées dans les ESREC ou les commerces qui vendent ces produits.



Déchets spéciaux

Les déchets ménagers spéciaux peuvent être déposés gratuitement à l'ESREC de la Praille

- Restes sous forme tant liquide, solide ou en aérosol de peintures, vernis, pétrole, décapants, diluants, colles, pesticides, engrais, produits d'entretien, huiles minérales, poisons pour animaux ainsi que produits chimiques et toxiques divers.
- Les déchets inertes (terre cuite, carrelage, faïence, miroir, céramique, béton, etc.) ne doivent en aucun cas être jetés dans une poubelle, mais doivent être déposés dans les ESREC.
- Les médicaments et les thermomètres ne doivent plus être apportés dans les ESREC, mais dans les pharmacies.
- Ampoules économiques, tubes fluorescents et à LED peuvent être rapportés gratuitement dans les commerces vendant ce genre de matériel. (Les ampoules à incandescence et à halogène peuvent être jetées à la poubelle.)
- Les cartouches d'encre – toners – sont à rapporter dans les magasins proposant ces articles (reprise gratuite quelle que soit la marque) ou dans un ESREC.
- Huiles végétales : il est strictement interdit de les déverser dans les canalisations. Ces huiles peuvent être jetées à la poubelle en les mettant dans un bouteille fermée de 2 litres au maximum.
- Huiles minérales : il est strictement interdit de les déverser dans les canalisations. Ces huiles doivent être déposées dans les ESREC.





Textiles

Que faut-il récupérer ?

Tous les vêtements sont récupérables ainsi que le linge de maison (rideaux, draps, nappes, etc.).

Attention !

Les textiles récupérés doivent être aussi propres que possible. Ne déposez pas de jouets usagés, ils seront systématiquement détruits.

Les emplacements

Station Avia – rue Jacques-Grosselin
Angle rue des Noirettes – rue des Ronzades 9
Chemin Charles-Poluzzi 41
École de la Tambourine – chemin Vert
Rue Ancienne 67
Écopoint des Charmettes
Écopoint de l'avenue de la Praille
ESREC de la Praille – avenue de la Praille 47
Écopoint Sigismond
Écopoint Cardinal-Mermillod
École des Pervenches (rue Montfalcon)
Écopoint Blavignac

En cas de perte accidentelle d'objets personnels dans une de ces cabines, la Ville de Carouge ne possède pas de clé. **Vous devez contacter Emmaüs Genève**
Route de Drize 5, 1227 Carouge
T 022 342 39 59



Déchets encombrants

Vous pouvez les apporter gratuitement à l'ESREC de la Praille

Avenue de la Praille 47a, 1227 Carouge
T 022 546 76 00 (info-service)



Horaires standard (mars à octobre)

Lundi: fermé
Mardi à vendredi: 15h – 19h
Samedi et dimanche: 10h – 17h



Horaires d'hiver (novembre à février)

Lundi: fermé
Mardi à vendredi: 14h – 17h
Samedi et dimanche: 10h – 17h

Vous pouvez appeler le secrétariat de la Voirie afin de fixer un rendez-vous pour le ramassage: T 022 307 84 84
Horaire de la réception
Lundi à vendredi: 8h – 11h et 14h – 16h

Attention !

La Ville de Carouge ne prend pas en charge le débarras complet d'appartements, de caves, de greniers, même si ces locaux font suite à une expulsion ou sont liés à l'ouverture de travaux dans un immeuble ou une partie d'immeuble.

La Ville de Carouge ne lève pas les déchets encombrants des entreprises et des commerces.



PUNAISES DE LIT

www.ge.ch/punaisses-de-lit



Capsules de café

La marque Nespresso a mis en place un système de recyclage de ses capsules de **forme conique et de ses capsules professionnelles (plates)**. Une fois collectées, ces capsules sont déchiquetées, afin de séparer le marc de café de l'aluminium et de valoriser ces deux matières. Nos écopoints sont équipés de conteneurs pour la récupération de ces capsules.



Appareils électroniques et électroménagers

Nous possédons toujours davantage d'appareils électriques et électroniques, dont la durée de vie a tendance à diminuer. **Leur élimination avec les ordures ménagères ou les déchets encombrants est interdite par la loi depuis 1998, car ils contiennent des métaux lourds et d'autres matériaux nocifs pour l'environnement.**



Que trier ?

- Le matériel bureautique et informatique (téléphones fixes et mobiles, ordinateurs, écrans, imprimantes, etc.).
- L'électronique de loisirs (TV, radios, chaînes hifi, lecteurs CD, DVD et MP3, luminaires, appareils photo, consoles de jeux, etc.).
- L'électroménager (aspirateurs, machines à café, cuisinières, réfrigérateurs, lave-linge, lave-vaisselle, fers à repasser, etc.).

La collecte

La Voirie ne les collecte pas, conformément à la loi, **les commerces ont l'obligation de reprendre gratuitement les appareils du même genre que ceux qu'ils proposent, quels que soient la marque, le lieu et la date de l'achat**. Vous pouvez, par exemple, ramener votre téléviseur hors d'usage dans n'importe quel commerce qui vend des téléviseurs, **même sans nouvel achat**. Tout dépôt sauvage est passible d'une amende.

- Le matériel électrique et électronique hors d'usage peut également être déposé à l'ESREC de la Praille.
- Les appareils en état de fonctionnement peuvent être remis à des œuvres caritatives.



Réparer, échanger ou donner plutôt que de jeter

www.ge-repare.ch, www.keepinuse.ch



Déchets organiques

À Carouge, les déchets de cuisine et de jardin sont collectés ensemble.



La petite poubelle verte

www.lapetitepoubelleverte.ch



Déchets de cuisine

- Que trier ? Epluchures de fruits et légumes, restes de repas cuits ou crus, café et thé (avec filtres et sachets mais sans capsules), coquilles d'œufs, de moules ou d'huîtres, arêtes de poisson, os, vaisselle compostable, fleurs fanées, plantes d'appartement et de balcon (avec la motte mais sans le pot).
- Comment ? Utiliser la P'tite poubelle verte aérée et des sacs compostables pour vos déchets de cuisine. Interdiction totale d'utiliser d'autres sacs en plastique ou autres contenants.

Attention : les huiles de fritures, les litières pour animaux, les couches-culottes, les sacs d'aspirateurs, les balayures ainsi que le contenu des cendriers doivent être jetés avec les ordures incinérables.



Déchets de jardin

- Que trier ? Déchets de jardin : résidus de récolte, feuilles mortes, gazon, branches, fleurs fanées et plantes en pots (avec la motte mais sans le pot), mauvaises herbes.
- Attention : les plantes envahissantes (telles que par exemple le buddleia, la renouée, la grande berce ou l'ambrosie) ne doivent jamais être compostées, mais éliminées avec les ordures incinérables.
- Il est également possible de les déposer dans l'ESREC de la Praille.

Ouvres caritatives

Les textiles, habits, objets, meubles, appareils électriques et électroniques **encore en état de fonctionner** peuvent être donnés à différentes œuvres caritatives. Certaines d'entre elles proposent des solutions de ramassage à domicile.

Armée du salut

www.brocki.ch/fr/filiales

Chemin Barde 6

1219 Le Lignon

T 022 736 15 80

Caritas Genève

www.caritasge.ch

Chemin de la Milice 19

1228 Plan-les-Ouates

Ramassage gratuit à domicile

T 022 884 99 99

Centre social protestant

www.csp.ch

La Renfile Meyrin

Rue Alphonse-Large 19

1217 Meyrin

T 022 341 13 02

La Renfile Plan-les-Ouates

Chemin de la Cartouchière 7

1228 Plan-les-Ouates

T 022 794 55 40

Ramassage gratuit à domicile

T 022 884 38 00

ramassage@csp-ge.ch

Communauté d'Emmaüs

www.emmaus-ge.ch

Route de Drize 5

1227 Carouge

Ramassage gratuit à domicile

T 022 301 57 57

ramassage@emmaus-ge.ch

Croix-Rouge genevoise

www.croix-rouge-ge.ch

Vêtements uniquement

Collecte dans les conteneurs, les Vêt'Shop

ou directement au Centre de tri de la Croix-Rouge

Chemin Pré-du-Couvent 5A

1224 Chêne-Bougeries

Collecte à domicile sur appel

T 022 349 89 87



En scannant ce QR-code vous pourrez accéder aux statistiques de nos écopoints ainsi qu'aux différentes informations relatives aux déchets.

VILLE DE CAROUGE

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92

1227 Carouge

Tél. 022 307 84 84

Fax 022 307 84 85

www.carouge.ch

Écopoints

Dans ces écopoints, il est possible d'apporter les déchets suivants :



Les sacs de 60 litres et de 110 litres ne sont pas acceptés.

Rue Blavignac, à côté de Migros Vibert

Rue des Charmettes

Route de Drize 24

Rue de la Fontenette, avant le pont

Rue Jacques-Grosselin 4

Rue Jacques-Grosselin, Parking du Rondeau

Avenue de la Praille 15, en face de Denner

Chemin de la Grande-Pièce 3

Chemin Charles-Poluzzi, Pinchat

Place Sigismond, Parking

Chemin Vert, près de l'École de la Tambourine

Route de Veyrier, Parking du Stade

Vigne-Rouge

Cardinal-Mermillod 42

Clos-de-Pinchat

Rue du Tunnel

Distribution de petites poubelles vertes et sacs à tri

Vous avez la possibilité d'obtenir la petite poubelle verte ainsi que le sac à tri gratuitement, à la nouvelle arcade « **Carouge à votre service** ».

« Carouge à votre service »

Place du Marché 14

T 022 307 89 87

F 022 342 53 29

mairie@carouge.ch

Horaires

Lundi: 8h–12h et 14h–17h

Mardi: 7h30–12h et 14h–17h

Mercredi: 8h–17h (non-stop)

Jeudi: 8h–12h et 14h–17h30

Vendredi: 8h–12h et 14h–17h

Espace de récupération (ESREC)

Espace de récupération de la Praille

Avenue de la Praille 47a, 1227 Carouge

T 022 546 76 00 (info-service)

Horaires standard (mars à octobre)

Lundi: fermé

Mardi à vendredi: 15h–19h

Samedi et dimanche: 10h–17h

Horaires d'hiver (novembre à février)

Lundi: fermé

Mardi à vendredi: 14h–17h

Samedi et dimanche: 10h–17h





Conseil municipal

Dans sa séance ordinaire du 19 septembre 2019,

le Conseil municipal a ...

... **accepté** la proposition du Conseil administratif relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de 215 000 fr., destiné à la mise en séparatif du collecteur situé au boulevard des Promenades, de la place du Rondeau à la rue du Centenaire.

... **approuvé** les comptes 2018 de la Fondation intercommunale des communes de Bardonnex, Carouge et Troinex pour le logement des personnes âgées.

... **accepté** la motion, amendée, relative à la mise en place d'un plan égalité dans la gestion des ressources humaines, l'aménagement du territoire, la culture, en veillant à la déconstruction des stéréotypes de genre et, dans le sport, en créant des installations sportives mixtes et en répartissant les subventions de façon plus équilibrée en termes de genre.

... **invité** le Conseil administratif à étudier, par une résolution municipale, les modalités de la

mise en place d'un moratoire sur les voyages en avion du Conseil municipal, cela jusqu'en 2030 et l'atteinte des objectifs de l'Accord de Paris.

À noter également, lors de cette séance, la prestation de serment du nouveau conseiller municipal Jean-Pierre Isabella (PLR), qui succède à Nadège Kindudi, démissionnaire. ●

Dans sa séance ordinaire du 29 octobre 2019,

le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de 463 000 fr. TTC, dont 17 806 fr. d'activation du personnel, destinés au réaménagement des rues du Collège, des Moraines et de la Fontenette ainsi que du Rond-point Sigismond, y compris la réhabilitation des réseaux communaux et l'assainissement du bruit routier.

... **accepté** la délibération administrative, amendée, du Conseil administratif d'accepter l'octroi d'une dérogation au rapport des surfaces pour le projet de construction sous forme de quatre habitats groupés sur la parcelle n° 1 489, sise en cinquième zone, avec un indice d'utilisation du sol de 44,3% (HPE).

... **accepté** la délibération administrative relative à l'ouverture d'un crédit de construction de 227 000 fr. pour la mise en conformité, la sécurisation du domaine public et des bassins dans le secteur des «Fontaines des Tours», sis parcelle n° 3019, boulevard des Promenade et avenue Vibert à Carouge, selon l'exigence d'application des normes du Bureau de prévention des accidents (BPA).

... **accepté** la délibération administrative relative à l'adoption de modifications apportées aux statuts du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) du 24 août 1994.

... **accepté** la délibération administrative relative à l'ouverture d'un crédit de 20 000 fr. en faveur de Caritas Suisse pour son aide aux

victimes des incendies de forêt en Amazonie.

... refusé la motion pour une épicerie sociale et solidaire.

Le compte rendu de la séance du 19 novembre sera publié dans la prochaine édition de VivreCarouge, qui paraîtra au début de mars, la présente édition étant déjà sous presse à cette date.

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Mardi 17 décembre 2019, 19h

Jeudi 23 janvier 2020, 19h

Mardi 25 février 2020, 19h

Maison Delafontaine

Rue Jacques-Dalphin 24, 2^e étage

Séances ouvertes au public



les Socialistes Carougeois

Hébergements pour les victimes de violences domestiques

Le Conseil d'État a pris acte et a publié, en juillet 2019, le rapport* de la Commission consultative sur les violences domestiques (CCVD). Ce rapport répond à une recommandation de la Cour des comptes qui demande le recensement des besoins en matière d'hébergements d'urgence et de suite, à Genève, pour les personnes majeures victimes ou auteurs de violences domestiques. Ce rapport met en évidence le manque de places disponibles.

En 2017 et 2018, environ 600 et 500 personnes ont vu leur demande d'accueil refusée. Dans 40% à 55% des cas, il s'agissait de femmes avec des enfants.

Parmi ces personnes, 200 nécessitaient un hébergement d'urgence. Le Foyer du Pertuis dispose de 13 places et la durée de séjour est limitée à un mois.

Pour répondre à ce besoin urgent, la commission préconise la construction de logements relais à durée limitée (logements qui proposent un accompagnement et dont le but est de permettre le retour progressif à un logement privé).

«Multiplier ce genre d'hébergements permettrait notamment de désengorger les structures d'urgence et d'assurer une certaine fluidité», estime Colette Fry, la directrice du Bureau de promotion de l'égalité et prévention des violences (BPEV).

Pour les hommes victimes de violences, aucune solution n'existe. Après leur mois passé en foyer d'urgence, ils peuvent être logés à l'hôtel. La commission estime que, à ce niveau aussi, il faut agir, sans oublier de cibler les besoins des personnes sans papiers et LGBT.

Le rapport de la CCVD formule douze recommandations.

Les dernières recommandations souhaitent favoriser le logement pérenne.

Le Conseil d'État a mandaté un groupe de travail, réunissant des professionnels de divers départements, afin d'étudier les multiples propositions.

*www.ge.ch/document/rapport-au-departement-finances-ressources-humaines-hebergement-urgence-suite-destination-personnes-majeures-victimes-auteurs-violences-domestiques-geneve

Solange Decnaeck
Parti socialiste

www.ps-carouge.ch

PLR

Les Libéraux-Radicaux Carouge

Un président PLR qui assume...

Lors du Conseil municipal de septembre, le président du Conseil, Alain Voignier, a pris ses responsabilités et a démontré son attachement à sa fonction de premier citoyen de la commune.

Il a rappelé que le rôle du président est, pendant une année, d'essayer d'être le représentant de l'entier du Conseil. Il est de son devoir de laisser à son groupe politique la défense des idées polémiques pour se concentrer sur le consensus et rappeler que chaque élu doit avoir le même objectif «le bien-être des communiens».

Pour mémoire, le voyage du Conseil municipal a lieu chaque année, étant donné que les jetons de présence des membres sont dans les plus bas du canton. Cette année, le président avait à l'esprit de confronter les élus aux visions souvent avant-gardistes de la Suède et, plus particulièrement, sa capitale Stockholm.

La distance de 1700 kilomètres et la proximité des élections communales de 2020 ont eu raison de ce désir. Certains membres du Conseil municipal, menés par le groupe Les Verts, avaient déjà exprimé, par le boycott du précédent voyage, leur volonté de ne pas prendre l'avion. Ce qui est un peu particulier, car, en consultant les réseaux sociaux, on découvre que certaines de ces personnes n'appliquent pas obligatoirement à leur sphère privée ce qu'ils défendent autour de la table du Conseil municipal.

Ce dernier voyage de législature aurait été entaché de rancœurs et de critiques avant même son départ. Ce qui est à l'opposé de l'esprit du voyage. Le vert était dans le fruit si vous me passez l'expression.

L'élue PLR a donc décidé de supprimer le voyage et de revenir aux fondamentaux qui est un esprit de partage, tout en découvrant un sujet cher au président. En lieu et place, il propose une journée unique au bord du lac de Genève avec la mise en valeur des produits du terroir.

Être PLR, c'est avoir du courage de prendre des décisions et de recentrer les objectifs.

Avec Carouge, avec Courage,
Au PLR, on est Courageois

www.plr-carouge.ch



Les récentes actions des Vert-e-s au Conseil municipal

ÉGALITÉ

Pour que la loi sur l'égalité entre femmes et hommes devienne une réalité dans les faits, la motion *Après 14 juin* demande au Conseil administratif de mettre en place un *Plan égalité* couvrant tous les services de l'administration. Par exemple, en favorisant le partage de postes au plus haut niveau, le télétravail, le temps partiel pour les hommes; en signant la charte sur l'égalité salariale; en programmant des activités culturelles et sportives ne véhiculant pas de stéréotypes de genre. Notre commune se doit d'être exemplaire.

BRUIT

La moitié des Genevois-e-s se plaignent du bruit. Celui-ci favorise le diabète et les maladies cardiovasculaires – une augmentation de 10 dB du bruit généré par le trafic augmente le risque d'infarctus de 4%. Le jour, les accélérations soudaines des voitures et des motos stressent les habitant-e-s, la nuit, elles perturbent le sommeil de milliers de personnes. De plus, le bruit diminue la valeur des biens immobiliers. Pour ces raisons, nous avons déposé la motion *Pour une réduction du bruit* routier à Carouge, qui demande notamment de verbaliser les véhicules et les comportements bruyants, d'aménager des mesures de modération du trafic et de généraliser les zones 30. Ces deux motions ont été acceptées et renvoyées au Conseil administratif.

VOYAGES EN AVION

Préoccupé-e-s par l'accélération du changement climatique et des bouleversements qui l'accompagnent, soucieux-ses de la santé de la population, solidaires avec les citoyen-ne-s qui se mobilisent pour le climat, engagé-e-s pour que la Suisse atteigne les objectifs de l'Accord de Paris, Les Vert-e-s ont présenté une résolution pour que, à l'avenir, les élu-e-s effectuent leur traditionnel *voyage annuel par voie terrestre plutôt qu'en avion*. Malheureusement, la majorité l'a refusée.

Les Vert-e-s carougeois-e-s sont impatient-e-s de voir une majorité plus favorable à leurs valeurs investir le Conseil municipal lors de la législature 2020-2025. ●

www.verts-carouge.ch



Un nouveau départ pour 2020

Cette année qui s'achève est à l'image de la présente législature, elle n'a pas été de tout repos, car certains n'ont pas voulu faire un pas vers l'autre. Les dogmes et les ambitions personnelles ont pris le dessus.



Nous devons changer cela pour le futur! Dès la prochaine législature qui commence en 2020!

Travaillons enfin de la bonne manière et avec sagesse. C'est-à-dire qu'il faut d'abord entendre ce que veut vraiment la population carougeoise et ensuite y répondre!

Veut-elle donner la possibilité à nos jeunes d'habiter à Carouge, nous pensons que oui.

Veut-elle des aides sociales aux personnes réellement dans le besoin, nous pensons que oui.

Veut-elle un tissu associatif mené par des bénévoles exemplaires, nous pensons que oui.

Veut-elle que l'on aide nos commerçants à travers une vraie promotion économique et attirer de belles entreprises sur notre sol et ainsi créer des emplois. Nous sommes certains que oui.

Veut-elle une vision écologique moderne avec des investissements dans de nouvelles technologies propres, mais également un changement de mentalité, nous pensons que oui. Mais nous savons que, pour tout cela, il faut des compétences, il faut être courageux, savoir prendre des décisions et les assumer. Le PDC Carouge et Stéphane Barthassat ont toujours choisi d'affronter les obstacles collectivement, par l'échange des idées, l'addition des savoir-faire et des expériences.

Chères Carougeoises, chers Carougeois, de tous les horizons, de toutes les générations, nous vous souhaitons une belle année 2020.

PDC Carouge, que les idées d'aujourd'hui fassent les succès de demain. ●

www.carouge.pdc-ge.ch



Succès de la Vogue 2019

Cette année, la Vogue de Carouge a été une réussite à tous points de vue, qu'il s'agisse de l'affluence ou de la météo très favorable. Cela correspond au dynamisme de notre commune dans ses activités festives et associatives. Le MCG estime qu'il faut cultiver ces traditions carougeoises, chères aux citoyens, mais également à tous les amis de notre cité.

Le gâchis du Théâtre de Carouge

Le MCG s'était opposé à la démolition-reconstruction du théâtre de Carouge, en lançant un référendum. Si nous savions que c'est un gâchis au niveau financier, nous pouvons constater maintenant que c'est également un gâchis au niveau architectural, avec ce mastodonte qui dénature complètement cette partie de Carouge.

Nouvelle mascotte du MCG

Le MCG, attaché à la protection de la nature genevoise, a choisi une mascotte: l'écureuil roux. En effet, il est menacé par l'arrivée massive de l'écureuil gris d'origine nord-américaine.

*Gabriela Sonderegger,
responsable de la section MCG de Carouge*

www.mcge.ch/carouge



Retrouvez toute l'actualité carougeoise sur nos plateformes en ligne !

Internet

Toutes les informations utiles aux habitants comme aux visiteurs. Retrouvez-nous sur **carouge.ch**



Facebook

Événements culturels et informations utiles, likez-nous sur **@villedecarouge !**



Instagram

La ville, ses habitants et sa joie de vivre ! Suivez-nous sur **@carouge.ch**



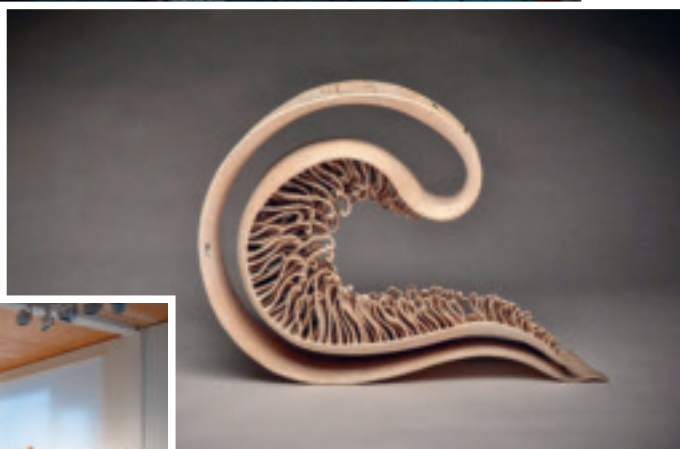
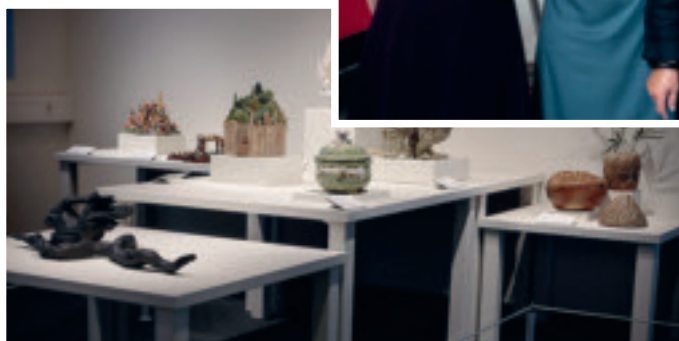
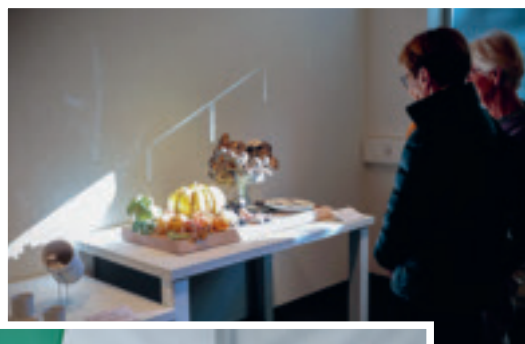
Infolettre

Inscrivez-vous à l'infolettre sur **carouge.ch** et restez informés des meilleurs événements du mois !



RETOUR EN IMAGES SUR LE VERNISSAGE

Hortus – le jardin envahit la table



SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2019

Court Carouge

ELLES

Mises à l'honneur à Carouge en 2020, comme l'annonçait la maire dans son discours du 1^{er} août, les femmes sont le thème de la septième édition du Concours de courts métrages du Printemps carougeois. Femmes plurielles, points de vue entremêlés, regards de femmes, histoires multiples, récits singuliers, tranches de vie sens dessus dessous, les angles d'attaque pour traiter ce thème risquent de surprendre le jury de cette édition ! Avant toutes choses, les règles pour participer



restent inchangées : les films devront être réalisés avec un smartphone et ne pas dépasser la durée de trois minutes. Les meilleures réalisations

seront projetées avec les trois courts métrages primés, lors de la soirée d'ouverture du Printemps carougeois, le jeudi 7 mai 2020, au Cinéma Bio. Le thème vous inspire ? Alors, n'hésitez pas, il est temps d'agiter la réalisatrice ou le réalisateur qui se cache en vous. Vous avez jusqu'au 16 mars pour nous envoyer vos créations. ●

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION
ET RÈGLEMENT**

www.printemps-carougeois.ch

CONCOURS INTERNATIONAL DE CÉRAMIQUE

Un palmarès généreux

Lors du vernissage de l'exposition *Hortus – le jardin envahit la table*, le 28 septembre dernier, les noms des lauréates et des lauréats du Concours international de céramique de la Ville de Carouge ont été annoncés.

Un jury de six professionnelles s'est réuni en mai 2019, puis le 27 septembre. Elles ont évalué les propositions, d'abord sur photographies, puis sur pièces, mais toujours en respectant l'anonymat des candidatures.



Prix de la Ville de Carouge, Atelier Baptiste et Jaïna, *Lichen*

Trois prix ont été décernés à... quatre œuvres. En effet, le jury a décidé d'attribuer le Prix de la Ville de Carouge, ex æquo, à Denise Stangier-Remmert pour sa pièce *Botanten II* ainsi qu'à l'atelier Baptiste et Jaïna, pour *Lichen*. Deux autres prix récompensent Odile Levigoureux, pour *Le jardin de Jheronimus Bosch*, et Charlotte Bricault, pour *Champs sur table*.

Ce palmarès met à l'honneur des formes design, une expression plus exubérante, mais aussi la poésie et le questionnement de l'artiste : autant

de facettes du travail céramique que le jury a souhaité valoriser lors de ce concours.

L'exposition *Hortus – le jardin envahit la table* se poursuit jusqu'au 15 décembre 2019, venez découvrir les pièces primées ainsi que l'ensemble de la sélection. ●

INFOS PRATIQUES

Exposition à voir jusqu'au

15 décembre 2019

Boulevard des Promenades 25

Du mardi au dimanche : 14h à 18h

Entrée libre

L'hiver aux bibliothèques

LE PLAISIR DES SURPRISES

CALENDRIER DE L'AVENT : une surprise derrière chaque porte...

Pour se réjouir et partager la magie de l'Avent, les bibliothèques vous invitent à partager des histoires et des comptines de Noël, de l'hiver et du froid.

Deux excellents conteurs sauront faire voyager les enfants et les adultes grâce à la saveur de leurs récits. Conteuse professionnelle depuis 1993, Lorette Andersen est d'origine méditerranéenne. Les différents métiers qu'elle a exercés au fil de sa vie l'ont aidée à tisser sa parole contée. Quant à Philippe Campiche, il a réalisé une nuit de l'été 1989, en Vendée, qu'il voulait devenir conteur.

En apprivoisant son clown conteur, il nous transmet sa passion et sa lumière en cherchant à dire ce qu'on ne lui avait jamais dit quand il était enfant et avec humour.

Contes (dès 4 ans)

Mardis 3, 10 et 17 décembre, à 17h
Mercredis 4, 11 et 18 décembre, à 17h
Vendredi 13 décembre, à 17h

Éveil musical (dès 2 ans)

Jeudis 5, 12 et 19 décembre, à 17h

Ateliers créatifs (dès 4 ans)

Vendredi 6 décembre, à 17h
Vendredi 20 décembre, à 17h
Le nombre de places étant limité

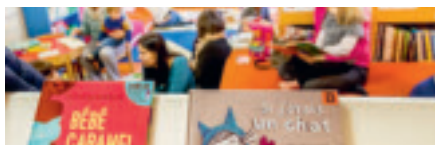
à une dizaine de participants, les enregistrements se font selon l'ordre d'arrivée. D'avance, merci de votre compréhension. ●

INFOS PRATIQUES

Les animations ont lieu simultanément à la Bibliothèque de Carouge (BC) et à la BiblioQuartier des Grands-Hutins (BQ). Elles sont précédées d'une collation, servie dès 16h
Chaque animation dure entre 30 et 45 minutes
La présence d'un adulte est requise pour accompagner l'enfant à l'animation et assurer sa surveillance durant son déroulement

DES RENDEZ-VOUS «NÉ POUR LIRE»

Le projet *Né pour lire* a pour objectif de sensibiliser les parents à l'importance de dialoguer avec leurs tout-petits, de leur raconter des



histoires et de découvrir les livres avec eux.

Dans un cadre propice à l'accueil des bébés et des jeunes enfants, des bibliothécaires proposent un choix de livres pour un moment de découverte, de partage et de tendresse, loin des aléas du quotidien.

Le coffret de livres *Né pour lire* est

disponible aux bibliothèques de Carouge! ●

INFOS PRATIQUES

Mardi 10 décembre, de 10h à 10h45
Jeudi 9 janvier, de 10h à 10h45
Bibliothèque de Carouge (BC)
Entrée libre, sans inscription préalable (arrivée et départ libres en tout temps)

LIVRES MYSTÈRES DE L'AVENT

Au mois de décembre, faites confiance au hasard ainsi qu'aux choix éclairés et hétéroclites des bibliothécaires pour faire de belles découvertes. Vous pourrez piocher dans une sélection de romans et de bandes dessinées joliment emballés. Des indices vous guideront et vous

mettront sur la piste du contenu. Il ne vous restera plus qu'à vous installer confortablement au coin du feu, chaussettes d'hiver aux pieds et un thé chaud à la main pour débiller votre première surprise de la saison hivernale et plonger dans l'inconnu! ●

INFOS PRATIQUES

Du mardi 3 au samedi 21 décembre 2019
Bibliothèque de Carouge (BC)
Emprunt de livre mystère limité à un exemplaire par personne, pour une durée de 28 jours

Spectacles jeune public à l'Espace Grosselin

ON SE BALANCE À NOËL

Marionnettes et musique

Par la Compagnie Contes Joyeux

Escargot et Tortue aimeraient bien aller à la fête de Noël des animaux et ils se rendent à la gare pour prendre le train, mais il faut traverser la grande route... et il y a beaucoup de voitures. Ils n'y arrivent pas et se retrouvent près d'une place de jeux avec une balançoire à bascule: qu'elle est belle! Voici justement Éléphant qui vient pour se balancer: c'est rigolo, mais il faut être plusieurs pour que cela balance... alors qui viendra se balancer avec Éléphant? Et tous ces animaux vont-ils réussir à prendre le train à temps? ●

Mercredi 11 décembre, à 14h30 et à 16h

Dès 2 ans. Durée 30 minutes

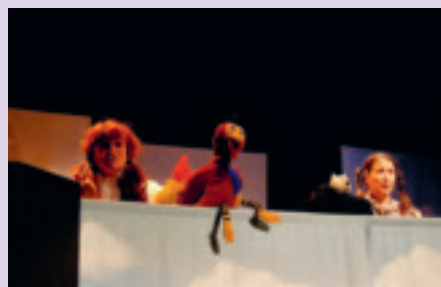
Entrée libre, réservation obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch

LES CONTES DU CHAT PERCHÉ

Contes agricoles et animaliers

Par la Compagnie du Solitaire

Delphine et Marinette, deux



fillettes, vivent à la ferme chez leurs parents agriculteurs. Hommes et animaux peuvent se parler, ici, car les animaux sont doués de parole! Le chat, le loup et le canard sont les trois contes choisis pour le spectacle, adaptation fidèle et libre de l'œuvre de Marcel Aymé. Et voici que ces animaux se mettent à parler, à partager et à échanger leurs idées avec cette petite famille. ●

Mercredi 22 janvier, à 14h30

Dès 4 ans. Durée 50 minutes

SEA BÉMOL

Théâtre musical

Par le Collectif Les Géantes Bleues



Un balayeur, chargé d'entretenir une dune, récolte les sacs en plastique qui l'envahissent. Ses diverses trouvailles – bateaux de papier, tétines, ballons – et sa passion pour la mer lui inspirent comptines et jeux de doigts. Il nous embarque au large sur une mer belle et peu agitée et nous fait partager ses rêves marins. ●

Mercredi 29 janvier, à 14h30 et à 16h

Dès 1 an. Durée 25 minutes

Entrée libre, mais réservation obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch



INFOS PRATIQUES

Espace Grosselin

Rue Jacques-Grosselin 31

Les enfants non accompagnés ou plus jeunes que l'âge indiqué ne seront pas

admis aux spectacles, de même que les retardataires, afin de ne pas gêner les spectateurs et les artistes. Une bibliographie sur le thème de l'animation sera proposée à l'issue des spectacles.

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis

Tél. 022 307 84 01

Lundi: 10h-12h, mardi: 10h-12h et 15h-19h, mercredi: 10h-12h et 15h-19h, jeudi: 10h-12h et 15h-19h, vendredi: 10h-12h, samedi: fermé

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Rue de la Tambourine 3

Tél. 022 308 88 58

Lundi: fermé, mardi: 15h-19h, mercredi: 15h-19h, jeudi: 15h-19h, vendredi et samedi: fermé

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE

www.bibliotheques-carouge.ch

animations-bibliotheques@carouge.ch

Vous pouvez également suivre l'actualité des bibliothèques de Carouge sur Facebook

Les trésors du musée

En 2018, le Musée de Carouge acquiert, auprès d'un antiquaire en contact avec des descendants de l'artiste, une quarantaine de tableaux du Carougeois Louis Uldry. Présentation d'une scène intime, pleine de sensibilité.

Un intérieur, le soir : trois générations sont représentées autour de la table de cette cuisine à l'ancienne, avec son fourneau. Éclairées par une lampe ajourée en napperon, suspendue au plafond, deux femmes sont en train de broder. Sur les genoux de la plus jeune, vêtue d'un manteau d'intérieur rouge, un enfant est assis et joue, bien sagement. Les jouets et le matériel de couture disposés sur la table forment une nature morte inhabituelle et colorée.

Une atmosphère familiale et cosy se dégage de cette peinture, dont les rouges et les ocres chauds contrastent avec les bleus et les blancs plus métalliques. On ressent le plaisir d'être ensemble, le calme de la pièce. On devine l'obscurité enveloppante, tout comme la saison froide à l'extérieur qui rend cet intérieur d'autant plus accueillant, bien qu'aucun visage ne soit tourné vers le spectateur. Le dîner est, ici, terminé, la vaisselle est rangée et l'ambiance de veillée qui occupe pleinement les protagonistes s'est installée. Alors que les femmes vaquent à leurs travaux, où sont les hommes dans ce tableau ? Sont-ils sortis au café du coin, sont-ils installés au salon, en train de tourner les pages du journal quotidien ou de fumer une cigarette ? Broderie et couture ont, en effet, longtemps été caractérisées en tant qu'activités proprement féminines. Comme dans



Louis Uldry, Femmes brodant, 1924, huile sur toile, Musée de Carouge, inv. CH 1048

ce foyer modeste, les femmes se retrouvaient, entre elles, au terme de la journée. La cuisine était alors leur environnement privilégié, dans lequel les enfants aussi pouvaient entrer.

Cette scène paisible et quotidienne a été peinte dans les années 1920 par Louis Uldry. Né en 1878 à Carouge, il suit plusieurs formations artistiques, avant de vivre de divers emplois de peintre et de décorateur. En 1924, il est nommé administrateur des Abattoirs de Carouge ; ce travail lui

procure une stabilité financière qui lui permet de poursuivre sa passion pour l'art. Dans ses tableaux, il représente avant tout des portraits, des paysages de la campagne environnante et des scènes de genre. De plus, en 1936, Louis Uldry fonde, avec Louis Cottier, entre autres, la Palette carougeoise : une société réunissant peintres et sculpteurs de la Cité sarde, dans le but de présenter les travaux de ses membres au public. Elle est toujours active aujourd'hui et réunit de nombreux amoureux des arts. ●



LES BRÈVES

CULTURE

CHÉQUIER CULTURE

DES SORTIES CULTURELLES POUR TOUTES ET TOUS

Grâce au Chéquier culture, spectacles, concerts ou encore expos sont à portée de main.

Ce chéquier contient six chèques de 10 fr. que vous pouvez employer individuellement ou cumulés dans leur totalité pour réduire de 10 fr. à 60 fr. le prix de spectacles, de concerts, de festivals, d'expositions ou encore de séances de cinéma dans le vaste réseau de partenaires culturels participant à l'opération. Vous ne souhaitez pas sortir seul? Ce n'est plus un problème! Vous avez désormais la possibilité d'inviter quelqu'un

grâce à votre chéquier, à condition que vous soyez également présent. Les chèques sont nominatifs, intransmissibles et valables durant l'année en cours.

Il s'adresse à toutes les personnes :

- domiciliées à Genève, à Carouge ou dans l'une des autres communes participantes;
- âgées entre 21 et 64 ans;
- qui ne sont pas étudiantes;
- qui bénéficient d'un subside de l'assurance maladie A, B ou à 100%;
- qui ne bénéficient pas d'autres réductions (AVS, jeunes).

Pour les Carugeoises et les Carugeois, ce chéquier est remis gratuitement aux ayants droit qui se présenteront à «Carouge à votre service», 14, place du Marché, munis:

- d'une pièce d'identité;
- du document attestant de l'attribution d'un subside de l'assurance maladie pour l'année en cours.

Les détenteurs du chèque culture ont aussi la possibilité de l'utiliser pour l'achat de billets de spectacles du Printemps carugeois. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

www.ville-geneve.ch/culture

DANSE EN FAMILLE

Cette année encore, l'Association +Dense vous propose d'expérimenter une approche de la danse contemporaine au travers des ateliers «Danse en famille». Guidés par deux danseurs pédagogues, ils offrent l'occasion d'explorer, en famille, les différents chemins du monde de la danse. Toucher, porter, enlacer sont autant d'actions qui vous permettront de tisser des liens nouveaux. ●



INFOS PRATIQUES

Dimanches 26 janvier et 2 février 2020

10h-11h30, enfants dès 2 ans

Chaque enfant se présente accompagné d'un adulte: parent, grand-parent, oncle, tante, etc.

Une pause a lieu durant l'atelier (goûter offert)

Prévoir une tenue confortable

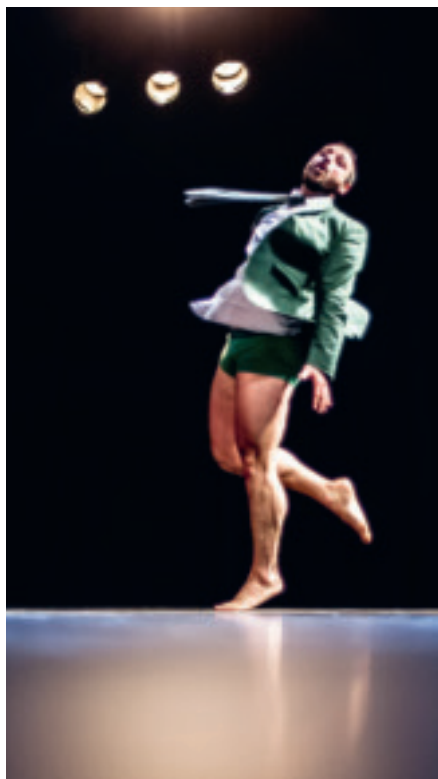
Frais de participation: 5 fr. par personne, à payer sur place

Le nombre d'inscriptions étant limité, nous vous recommandons de vous inscrire rapidement:

culture@carouge.ch

T 022 307 89 08

L'atelier a lieu à la Maison de Quartier de Carouge, rue de la Tambourine 3



Joy de Joshua Monten,
Printemps carugeois 2018

CONCERT DE PIANO LÉO TARDIN, SOLO

Premier lauréat du Concours international de piano du Montreux Jazz Festival en 1999, Léo Tardin met en lumière une nouvelle

génération de pianistes suisses. Depuis, cet artiste carougeois a su conquérir son public avec sa formation «Grand Pianoramax», en Suisse et à l'étranger. En 2014, il redécouvre l'acoustique

en publiant son premier opus solo, *Dawnscape*, suivi, quatre ans après, par un triple album live, *Collection*, un carnet de souvenirs de ses plus beaux concerts, complété d'un songbook de ses compositions. À l'occasion de cette Nocturne Jazz des Amis, Léo Tardin présentera ses plus belles pièces, à la fois rigoureuses et rebelles, toujours éprises de danger et de vitesse. ●



INFOS PRATIQUES

Jeudi 5 décembre, à 21 h

Les Amis musiquethéâtre, place du Temple 8

Tarif unique: 20 fr.

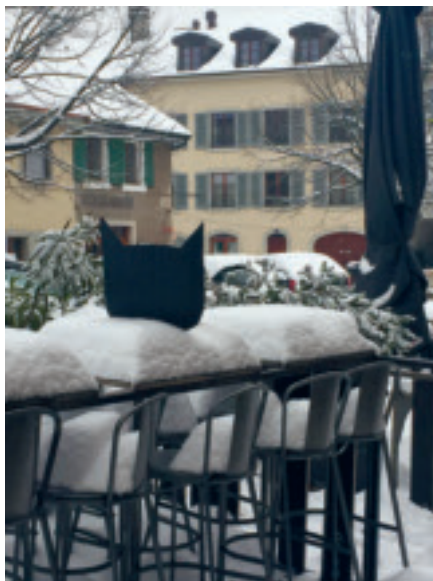
Renseignements et réservations:
www.lesamismusiquetheatre.ch

LES NOUVELLES DE L'ASMV Club Chat Noir : la fête tout l'hiver

L'association reste active au Club Chat Noir tout l'hiver. Les seules fermetures annoncées: les 24, 25, 30 et 31 décembre et 1^{er} janvier. Pour tous les autres soirs de cette période, un florilège de DJ et de bonnes énergies permettront de faire la fête et de se réchauffer jusqu'au petit matin.

ASMV.CH : un nouveau site internet

Une association à but non lucratif est souvent masquée par le lieu où sont présentés ses concerts ou le festival qu'elle organise. Née



le 15 septembre 1994 dans le but de faire découvrir les talents émergents locaux, son travail est maintenant présenté en un clic. Chiffres clés, compétences des équipes, activités déployées, contacts... vous découvrirez tout!

Festival Voix de fête : du 16 au 22 mars 2020

L'ASMV annonce, chaque année en décembre, la programmation de son festival qui ouvre le printemps depuis plus de vingt ans. Rendez-vous sur www.voixdefete.com pour découvrir cette nouvelle cuvée et réserver les soirées de votre choix. ●

DIXIÈME ÉDITION ANTIGEL À CAROUGE

En 2020, entre le 24 janvier et le 15 février, Carouge accueillera plusieurs propositions du Festival Antigél. Le programme complet de cette dixième édition sera dévoilé dans le courant du mois de décembre 2019. ●

www.antigel.ch

La Compagnie des sapeurs-pompiers

UNE LONGUE HISTOIRE DE SOLIDARITÉ

Fondée en 1780, la Compagnie des sapeurs-pompiers a, depuis lors, toujours accompagné l'histoire de Carouge. Ce n'est pas un hasard si ce corps constitué est créé cette année-là. En effet, 1780 marque un tournant dans l'histoire de la Cité sarde, puisque, par volonté royale, la ville devient le chef-lieu d'une province éponyme qui s'étend de Veigy-Foncenex à Seyssel, province qui compte, à ce moment-là, quelque 34 000 habitants. Afin de donner encore plus de vigueur à cette nouvelle entité, la cour de Turin décide d'installer la Cour de justice à Carouge, au détriment de Saint-Julien-en-Genevois qui, depuis des siècles, abritait la Cour du juge-mage. Cette même année, Carouge est définitivement séparée de la paroisse de Lancy et devient alors totalement autonome, l'église de Sainte-Croix est consacrée en juin. La ville compte alors 1272 âmes.

Ce petit rappel historique permet de mieux ancrer l'histoire des sapeurs-pompiers carougeois dans un contexte. L'église, les pompiers et les archives (qui ont suivi le déménagement de la Cour de justice) sont donc contemporains.



Compagnie des sapeurs-pompiers de Carouge, inspection du 27 mai 1923

Dans un remarquable ouvrage, Richard Prost, en 2011, a retracé l'histoire de la compagnie, et nous enjoignons le lecteur avide de détails historiques multiples de se plonger dans la lecture de ce passionnant travail, aussi précis que bien documenté, sur lequel nous nous appuyons. À sa création, la compagnie compte vingt-six hommes, quatre sous-officiers et deux officiers. Jacques Trappier en sera le premier capitaine (1780-1797). Dès l'origine, la compagnie est dotée de deux «seringues», comme on nomme alors les pompes à incendie, une petite et une plus grande. Un exercice est aussitôt

organisé, afin d'entraîner les soldats du feu. L'entraînement public est concluant : «*La manière dont ils firent cet exercice donna à tout le peuple une satisfaction indicible, et l'on vit avec grand plaisir l'efficacité de cette machine* (op.cit., page 23).»

Impossible de présenter toutes les activités et les interventions effectuées par les sapeurs-pompiers carougeois, mais, grâce à l'étude de Richard Prost, nous sommes bien renseignés sur les interventions menées par les sapeurs-pompiers à Carouge et à l'extérieur du territoire communal. ●

Dominique Zumkeller,
historien-économiste

Interventions	À Carouge	À Genève	En campagne	En France
1862-1880	14	33	23	9
1881-1910	39	9	6	4h

Ce petit tableau permet de mesurer indirectement la générosité de ce corps. Les interventions ne se limitent pas à Carouge, mais s'étendent à la région.

POUR EN SAVOIR PLUS

Richard Prost, *Histoire des sapeurs-pompiers de Carouge*, Genève, Éditions Slatkine, 2011, 200 pp.

Femme de fer

Prénom shakespearien, mental d'acier : la Carougeoise Imogen Simmonds a fait sienne la devise de l'Ironman, le plus long format du triathlon, dans lequel elle excelle depuis 2016. Rencontre avec celle pour qui «tout est possible», pendant ses entraînements de l'automne.

Vous êtes en pleine préparation des Championnats du monde de l'Ironman (3,8 kilomètres de natation, 180 kilomètres de vélo, 42,2 kilomètres de course à pied), que vous disputerez le 12 octobre à Hawaï, après avoir décroché, à Nice, la médaille de bronze au Championnat du monde de demi-Ironman. Cet été, on vous a croisée à Carouge, où vous venez vous ressourcer. Qu'aimez-vous faire quand vous êtes de retour dans la Cité sarde ?

Imogen Simmonds. Pour les entraînements, j'ai toujours mes parcours préférés autour de Carouge : course le long de l'Arve et au Bout-du-Monde. Pour la détente, j'aime visiter la place du Marché, que ce soit pour un apéro, une glace ou juste pour ressentir l'ambiance des soirées estivales... Sans oublier le Cinéma Bio !

Les infrastructures sportives carougeoises se prêtent-elles bien à l'entraînement de l'Ironman ?

Imogen Simmonds. Je m'entraîne à Carouge pendant les mois d'été : cette ville est vraiment un terrain de jeu idéal pour les triathlètes. Ici, il y a tout, en particulier à la belle saison quand la piscine de la Fontenette ouvre. Je suis très contente que la commune souhaite développer un nouveau bassin de



Le 12 octobre, lors de la finale mondiale de l'Ironman de Kona (Hawaï), Imogen Simmonds a réalisé une excellente performance et a terminé douzième.

25 mètres à l'intérieur. Et c'est incroyable comme la piscine des Pervenches est bien utilisée. Côté vélo, le territoire du Grand Genève est inégalable. Pendant mes entraînements pour les Championnats du monde de l'Ironman 70.3 (*demi-Ironman*, *NDLR*) à Nice – où nous devons grimper le col de Vence pour l'épreuve cycliste des 90 kilomètres

–, j'ai fait énormément de montées au Salève et au col de la Faucille. Pour les longues distances plutôt plates, le tour du lac est parfait. J'ai la chance de pouvoir échapper aux gelées hivernales en allant en stage dans des endroits plus tropicaux et ainsi pédaler tout au long de l'année.

Vous reverra-t-on bientôt à Carouge ?

Imogen Simmonds. Oui, je reviens chez moi après Hawaï, pour récupérer et profiter d'un peu de détente avant de reprendre gentiment les entraînements. Déjà hâte d'y retourner ! ●

*Propos recueillis en septembre par
Julie Decarroux-Dougoud*

SORTIES ET COURS DE PERFECTIONNEMENT

Les plaisirs de la montagne

Vos pensées vagabondent-elles lorsque votre regard croise celui des cimes lointaines, au détour d'une rue de Carouge ? Eh bien, le GAG (Groupe Alpin Genevois), section carougeoise du Club Alpin Suisse, est fait pour vous !

Nos membres organisent et participent à de nombreuses courses en montagne de tous les niveaux.

- **Sortir durant l'hiver et le printemps** en ski de randonnée, ski alpin, ski de fond, raquettes, escalade de cascades de glace ou escalade en salle.
- **Se perfectionner**: nous proposons des cours d'initiation de ski de randonnée.

Avec notre école de ski, nous organisons également des cours de ski pour petits et grands, débutants ou experts, sur piste, hors piste et en pente raide. Prochaines dates (départ en car depuis Carouge):

Dimanches 12 et 19.1.2020 :

Flaine

Dimanches 26.1 et 2.2.2020 :

Saint-Gervais

Dimanche 9.2.2020 :

Les Contamines

- **Progresser**: des courses organisées sous la responsabilité d'un ou de plusieurs guides de haute montagne sont une magnifique opportunité de progresser.
- **Jeunes**: des courses et des cours de formation sont également offerts aux jeunes, dans le cadre d'Alpiness.

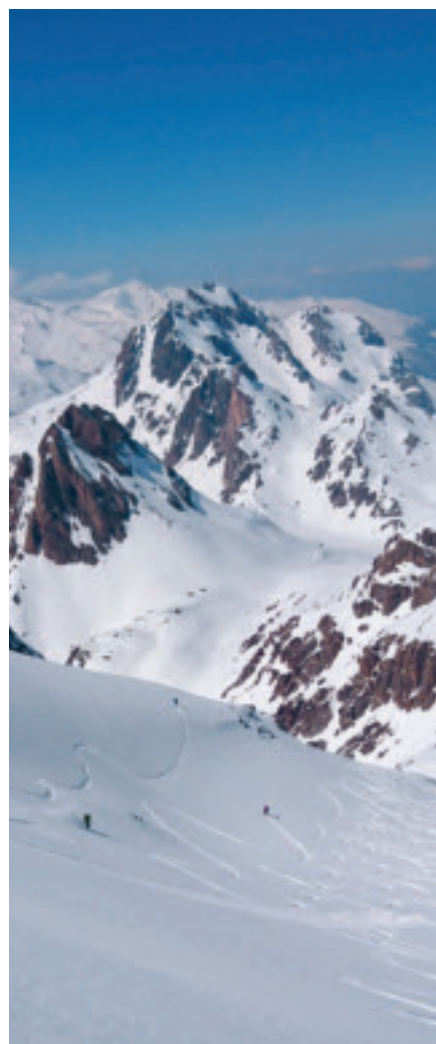
- **S'amuser**: tout au long de l'année, des événements ponctuels liés à la vie du Club sont proposés à nos membres. Il peut s'agir de conférences ou de films sur les thèmes de la montagne, des voyages, de la nature, voire d'une soirée festive, entre autres.

Qui sommes-nous ?

Le GAG (Groupe Alpin Genevois), fondé en 1977 par des membres du CAS (Club Alpin Suisse) est officiellement devenu la Section carougeoise du CAS, en 1980. Pour les amis, c'est l'appellation d'origine «le GAG» qui est restée en usage. Le Club Alpin Suisse compte 111 sections et 150 000 membres. C'est une des plus grandes associations sportives en Suisse. Il entretient 153 cabanes à la montagne. Le GAG est une section de taille moyenne comptant environ 1000 membres. Il est ouvert à toutes et à tous !

Envie de nous découvrir ?

- Venez nous voir ! Nous nous réunissons tous les jeudis soir, de 18h30 à 19h30, à la Salle des Charmettes, 1^{er} étage, place des Charmettes 3.
- Présentation du programme de l'école de ski : jeudi 2 décembre, à 18h30. •



PROGRAMME COMPLET DES ACTIVITÉS ET RENSEIGNEMENTS

www.cas-le-gag.ch

comite@cas-le-gag.ch

Grosselin, «Quartier vivant»

Comment faire du futur Grosselin un quartier de la transition écologique ? Après une série d'ateliers consacrés à l'énergie, le Forum Grosselin s'est lancé dans un nouveau chantier, intitulé «Quartier vivant».

Entre novembre 2019 et avril 2020, «Quartier vivant» se penchera sur les thématiques de l'eau, des espaces verts et ouverts ainsi que des mobilités. En effet, la densité prévue à Grosselin ne sera supportable, sur le plan tant environnemental que social, que si l'on peut créer des espaces publics de qualité, avec une végétation abondante, agréables à vivre et appropriables par toutes et tous.

La remise à ciel ouvert de la Drize est ici un atout de choix, mais nous nous interrogerons plus largement sur la place de l'eau dans le futur quartier. L'eau qui coule, l'eau qui tombe du ciel, l'eau domestique, potable, grise ou noire : nous souhaitons que soit réalisé à Grosselin un projet de l'eau innovant pour la vie du quartier, pour la biodiversité et pour une gestion durable de cette ressource précieuse. Heureusement, le quartier est accessible et bien desservi par les transports publics, ce qui permet d'aborder la question de la mobilité de façon radicalement différente, à partir des besoins des plus vulnérables : seniors et personnes à mobilité réduite, qui doivent pouvoir se déplacer facilement et en toute sécurité, enfants, dont l'autonomie doit être encouragée. Un quartier où il fera bon se promener, se rencontrer, jouer... Aujourd'hui, les projets



d'aménagement doivent impérativement prendre en compte les questions du dérèglement climatique. Heureusement, les solutions existent pour faire de Grosselin un quartier de la transition écologique. Ces questions vous intéressent ? Vous souhaitez imaginer, avec nous, le Grosselin de demain ? Prendre connaissance d'expériences originales et

novatrices ? Proposer des pistes concrètes ? Dialoguer avec des expertes et des experts ? N'hésitez pas à nous rejoindre et à participer à nos ateliers, le **7 décembre** (eau), le **18 janvier** (espaces verts et ouverts) et le **29 février** (mobilités) ! ●

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.forumgrosselin.org

LES BRÈVES

À CAROUGE ÇA BOUGE

JUBILÉ QUALITÉ ET PASSION À CAROUGE

La Fondation Foyer-Handicap fête ses 50 ans. Elle poursuit sa mission : rendre possible l'intégration complète des personnes en situation de handicap au sein de la société et tendre vers l'inclusion. Consciente de l'importance de l'activité professionnelle pour la valorisation de chaque individu, elle a créé, dès ses débuts, des services qui proposent des prestations de qualité.



Le temps d'une pause carougeoise, rendez-vous à la rue des Caroubiers. Régaler ses proches avec un dessert de la boulangerie, de savoureuses bouchées traiteur ou partager un plat au Café-Restaurant Ô5 font partie des traditions que les professionnels de la fondation se réjouissent de vous faire découvrir. ●

POUR PLUS D'INFORMATIONS

www.foyer-handicap.ch et
www.label-fh.ch/

ASSOCIATION AGIS LE TRAIT D'UNION ENTRE HANDICAP ET BÉNÉVOLAT

Favoriser l'épanouissement et l'intégration des personnes en situation de handicap dans un contexte de

loisirs, accompagnées exclusivement par des bénévoles, tel est l'objectif de l'AGIS depuis 1987.

Les objectifs poursuivis sont :

- Mettre en contact des bénévoles avec des personnes en situation de handicap
- Soutenir l'équilibre familial en déchargeant les parents
- Améliorer la qualité de vie
- Encourager l'entraide et le partage entre citoyens

L'AGIS recherche, tout au long de l'année, de nouveaux bénévoles. Vous avez plus de 18 ans, vous êtes sensibles au domaine du handicap et vous êtes disponibles au moins une fois par mois... Rejoignez-nous! ●

POUR PLUS D'INFORMATIONS

AGIS Association genevoise d'intégration sociale
www.agis-ge.ch
info@agis-ge.ch
022 308 9810



L'agenda de la MQC

DES ATELIERS CRÉATIFS ET DES SORTIES À SKIS

Ateliers samedis en famille

Dès la fin de novembre, la Maison de Quartier de Carouge vous propose des samedis d'ateliers en

famille ou entre amis.

Ces animations sont organisées de manière à ce que les parents accompagnent leurs enfants dans

une activité créatrice, cuisine ou culturelle, soutenus par l'équipe de la Maison de Quartier de Carouge. ●

Samedis de neige

Au programme, quatre samedis de neige dévolus aux enfants de 5 à 15 ans, encadrés par l'équipe du secteur enfants. Deux places sont toutefois prévues pour des parents

pratiquant le ski et souhaitant accompagner le groupe.

Les participants doivent venir avec leur propre matériel de ski.

Un car vous attendra à l'Espace Grosselin (31, rue Jacques-

Grosselin) pour vous emmener à la station de Morillon en Haute-Savoie (France). Départ à 8 heures et retour à 17 heures 30. ●

Fermeture de fin d'année

Le dernier accueil de la Maison de Quartier de Carouge aura lieu le vendredi 20 décembre. Nous vous souhaitons d'ores et déjà de bonnes fêtes et nous vous transmettons nos meilleurs vœux pour la nouvelle année!

Reprise le 6 janvier 2020. ●



INFOS PRATIQUES

Le programme détaillé des ateliers samedis en famille et des samedis de neige est disponible en ligne:

www.mqcarouge.ch

Renseignements et inscriptions au 022 308 88 50

L'AGENDA

DÉCEMBRE

Vendredi 13 décembre

Fête de l'Hiver au Val-d'Arve

L'équipe de la Maison de Quartier et des travailleurs sociaux hors murs vous invite à fêter l'hiver aux Auréa. Des animations, de la musique, une petite restauration pour partager un moment convivial entre voisins!

DÈS 16H | VAL-D'ARVE - AURÉA | TOUS PUBLICS

PLUS D'INFORMATIONS EN LIGNE WWW.MQCAROUGE.CH

Mercredi 18 décembre

Fête de fin d'année de la Maison de Quartier

L'équipe vous accueille pour fêter la fin de l'année.

Au programme: musique, jeux, animations et petite restauration.

DÈS 16H | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS

JANVIER

Samedis 11, 18 et 25 janvier

Samedis de neige

SUR INSCRIPTION | VOIR DESCRIPTIF CI-DESSUS

Retour en images sur la fête des 10 ans des Grands-Hutins



SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2019



SUITE DE L'AGENDA

Samedi 11 janvier

Atelier familles

Un après-midi consacré à la préparation de galettes des rois, qui sera couronné par un goûter commun.

14H30 – 17H30 | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION

Samedi 25 janvier

Soirée de l'AQT

L'Association du Quartier de la Tambourine vous propose une soirée conviviale pour commencer l'année entourée de vos voisins et de vos voisins.

DÈS 18H30 | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION

FÉVRIER

Samedi 1^{er} février

Samedi de neige

SUR INSCRIPTION | VOIR DESCRIPTIF CI-CONTRE

Atelier familles

Un atelier «terre» animé par Gissella Santini, céramiste, autour du thème : pots de fleurs et bacs pour vos plantations du printemps !

14H30 – 17H30 | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION ●

Maison de Quartier de Carouge

Rue de la Tambourine 3

www.mqcarouge.ch

022 308 88 50

mq.carouge@fase.ch

Je sors à Carouge

Décembre

Jusqu'au 15 décembre EXPOSITION

Hortus – le jardin envahit la table, exposition des pièces sélectionnées pour le 17^e Concours international de céramique, du mardi au dimanche, 14 h – 18 h, boulevard des Promenades 25

Jusqu'au 15 décembre THÉÂTRE

Le corps infini, de René Zahnd, les Amis Musiquethéâtre

Jusqu'au 19 décembre THÉÂTRE

Chemins de sang, de Camillo Pellegrini, Théâtre Alchimic

Jusqu'au 23 février SPORT

Patinoire de Carouge, place de Sardaigne, informations sur www.carouge.ch/patinoire

Du 1^{er} au 24 décembre ANIMATIONS

«Carouge magique», diverses animations et illuminations, dans les rues de la ville, voir Le Dossier, pp. 4-8

Du 2 au 21 décembre JEUNE PUBLIC

Livres mystères de l'Avent, une sélection de romans et de BD à découvrir, Bibliothèque de Carouge

3 décembre ATELIER

Carouge Zéro Déchet, atelier d'emballage cadeau selon l'art du furoshiki, salle du Rondeau, boulevard des Promenades 26, sur inscription: surb-carouge@carouge.ch

Du 3 au 22 décembre THÉÂTRE

Un conte de Noël, d'après Charles Dickens, Théâtre de Carouge

Du 3 au 20 décembre JEUNE PUBLIC

Calendrier de l'Avent, une surprise par jour à la Bibliothèque de Carouge



5 décembre MUSIQUE

Concert de Léo Tardin, piano solo, à l'occasion des Nocturnes Jazz, à 21 h, Les Amis Musiquethéâtre

7 décembre ATELIER

Grosselin, «Quartier vivant», chantier participatif et citoyen, atelier sur le thème de l'eau, 9 h – 13 h, www.forumgrosselin.org

7 décembre MUSIQUE

Concert de l'Avent des Voix de la Lyre, à 17 h, temple de Carouge

8 décembre MUSIQUE

Concert de la chorale du Club des aînés, à 15 h, temple de Carouge

11 décembre JEUNE PUBLIC

On se balance à Noël, marionnettes et musique, à 14 h 30 et à 16 h, Espace Grosselin. Dès 2 ans, durée 30 minutes

13, 14 et 15 décembre ANIMATIONS

Marché de Noël, zone piétonne de la rue Saint-Joseph

Du 18 au 31 décembre THÉÂTRE

Faites-vous légers!, spectacle musical, les Amis Musiquethéâtre

Janvier

Du 8 au 19 janvier THÉÂTRE

Le roi se meurt, de Eugène Ionesco, Théâtre de Carouge

Du 8 au 26 janvier THÉÂTRE

Trois ruptures, de Rémi de Vos, les Amis Musiquethéâtre

Du 9 au 28 janvier THÉÂTRE

Comédie sur un quai de gare, de Samuel Benchetrit, Théâtre Alchimic

18 janvier ATELIER

Grosselin, «Quartier vivant», chantier participatif et citoyen, atelier sur le thème «espaces (ou)verts», 9 h – 13 h, www.forumgrosselin.org

22 janvier JEUNE PUBLIC

Les contes du chat perché, contes agricoles et animaliers, à 14 h 30, Espace Grosselin



Du 24 janvier au 23 février

THÉÂTRE

Histoires d'Ils, de Yvette Théraulaz,
Théâtre de Carouge

26 janvier

JEUNE PUBLIC

Danse en famille, ateliers de danse pour
enfants et parents, à 10h, Maison de
Quartier de Carouge, 5 fr.

29 janvier

ATELIER

Carouge Zéro Déchet, beauté, hygiène,
nettoyage et vêtements, à 19h, Salle du
Rondeau, boulevard des Promenades 26



29 janvier

JEUNE PUBLIC

Sea Bémol, théâtre musical, à 14h30 et à
16h, Espace Grosselin, sur réservation

30 janvier

ATELIER

Carouge Zéro Déchet, café-démo, pâte à
tartiner, à 18h30, lieu à définir

Février

Du 1^{er} au 23 février

FESTIVAL

Antigel, programme complet sur
www.antigel.ch

2 février

JEUNE PUBLIC

Danse en famille, ateliers de danse pour
enfants et parents, à 10h, Maison de
Quartier de Carouge, 5 fr.



5 février

JEUNE PUBLIC

**Le Chevalier d'Estragon sans pleur et
sans pétiole**, marionnettes, à 14h30,
Espace Grosselin

Du 18 février au 5 mars

THÉÂTRE

Pièce en plastique, de Marius von
Mayenburg, Théâtre Alchimic

19 février

ATELIER

Carouge Zéro Déchet, aliments et
boissons, à 19h, Salle du Rondeau,
boulevard des Promenades 26

19 février

JEUNE PUBLIC

Un peu perdu, théâtre d'ombres et
d'objets lumineux, à 14h30 et à 16h,
Espace Grosselin, sur réservation

27 février

ATELIER

Carouge Zéro Déchet, café-démo, pâte à
tartiner, à 18h30, lieu à définir

29 février

ATELIER

Grosselin, «Quartier vivant», chantier
participatif et citoyen, atelier sur le thème
des mobilités, 9h – 13h,
www.forumgrosselin.org

26 février

JEUNE PUBLIC

Kamishibai, le petit théâtre de papier
japonais, contes japonais, à 14h30,
Espace Grosselin

MARCHÉS



**Marchés les mercredis et
samedis**,

place du Marché, de 6h à 14h

Marché nocturne du jeudi

soir, place du Marché, de 14h à
21h, jusqu'à fin décembre. En
cas de conditions climatiques
défavorables, le marché est annulé.

Tous les premiers dimanches du
mois, **Brocante et commerces
ouverts**, place du Marché et
diverses boutiques, de 9h à 17h

Commerces ouverts,

les dimanches 1^{er}, 8, 15 et
22 décembre, de 10h à 17h

Agenda **non exhaustif** et sous
réserve de modifications. Toutes
les informations sont mises à
jour sur www.carouge.ch



La patinoire 16.11.2019 –23.02.2020

Place de Sardaigne

Ouverture

Samedi	16 novembre	9h
--------	-------------	----

Disco time

Vendredi	29 novembre	18h-20h
Vendredi	20 décembre	18h-20h
Vendredi	10 janvier	18h-20h
Vendredi	24 janvier	18h-20h
Vendredi	7 février	18h-20h
Vendredi	21 février	18h-20h

Soirée accordéon et longéole carougeoise → Ice Bar

Samedi	23 novembre	dès 19h
--------	-------------	---------

Soirée littéraire: dédicace de Nicolas Feuz avec saxophoniste Maurizio Bionda → Ice Bar

Samedi	7 décembre	dès 19h
--------	------------	---------

Marmite de l'Escalade

Mercredi	11 décembre	16h
----------	-------------	-----

Soirée Michael Jackson

Samedi	14 décembre	20h-22h
--------	-------------	---------

KID's Day

Dimanche	15 décembre	10h-18h
----------	-------------	---------

Patinez pour Aider: association Urbasen

Samedi	25 janvier	9h-20h
--------	------------	--------

After Work à l'ice bar

Mercredi	20 novembre	dès 17h30
Mercredi	4 décembre	dès 17h30
Mercredi	18 décembre	dès 17h30
Mercredi	15 janvier	dès 17h30
Mercredi	29 janvier	dès 17h30
Mercredi	12 février	dès 17h30